Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2077 — SIX PAGES — NGÀY THỨ SÁU 17 JUILLET 1925. — NGÀY 27 THÁNG NĂM NĂM ẤT-SỬU — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12$00	15$00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mùng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

南中日報 · 六省新聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

N° 3894

POUR LES ANNONCES S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal, rue Catinat, 152-156-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez MM. Davignon, Bourdet & Cie 9, rue Tronchet.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOẰNG-MƯU chủ bút.

Trung-huê

HUÊ-KỲ HỒNG-MAO NHỰT-BỔN

Nhựt-bổn đòn-xóc

Vụ đại-biến bên Trung-huê, tóm lại dân Trung huê hận một mình Hồng-mao, quyết hơn thua với Hồng-mao mà không chịu hạ chiến thơ cho Hồng-mao, nên làm ra cớ đổi. Hồng-mao bị dân Trung-huê nhục, lớp phế-công, lớp tẩy-chay; cho đến một cái phường dân hạ-lưu là vạn xe-kéo cũng biết vì nước vì dân, vì đoàn-thể mà đoan thệ, không kéo xe cho một tên Hồng-mao nào đi hết, lý nào Hồng-mao lại chẳng biết hổ mà cố hận Trung-huê; nhưng bởi Hồng-mao dè dặt, e mình ít đánh chẳng lại đông; nếu nóng một lúc không dằn làm ra thành như trận Rút-xi Nhựt-bổn năm 1901-02 thì còn gì thinh thế. Đã thất cả một mối lợi lớn bên Trung-huê lại còn phải lục nhuệ-khí mà bị dân Trung-huê trả đũa. Nghĩ vậy nên Hồng-mao cũng không hạ chiến thơ; nếu kéo không đặng liệt-cường thuận tình, hiệp binh với mình mà chinh phạt, thì Hồng-mao ninh dể đợi nguôi ngoai kiếm thế sửa an với Trung-huê thôi. Hiện giờ chưa phải là êm. Tuy Hồng-mao đã dụng cam ngôn mỹ từ vuốt giận dân-công Trung-huê ở Thượng-hải và Hương-cảng cho nó nguôi hờn mà trở lại, mà không tăng tiền công và chịu theo các điều nó buộc, nên công thợ cũng chưa chịu trở lại làm. Cho đến vụ tẩy-chay dân Trung-huê cũng cứ tẩy-chay Hồng-mao luôn, mà Hồng-mao chưa hề nhứt định lấy việc binh đao mà trừ khử. Hồng-mao cứ đeo theo liệt-cường, tìm mưu nầy kế kia, dụ cho liệt-cường vào chung lo với mình, đặng có nương sức cậy thế liệt-cường mà vầy vùng cùng Trung-huê-quốc. Liệt-cường đó là những nước nào? Ấy là các nước có phần nhượng địa ở trong nước Trung-huê, như Pháp-quốc, Huê-kỳ, Nhựt-bổn đó vậy.

Mới rồi đây, Hồng-mao có mời sứ các nước nói đó hội trong phần nhượng địa mà bàn tính về quyền thế của mình ở trong nước Trung-huê và bàn tính sự liên kết nhau đề phòng bị trong những cơn biến xảy. Phải biết trước kia là lúc Hồng-mao bị dân Trung-huê vây Sa-minh mà loạn xạ thì có nhờ Hải-quân Pháp-quốc hiệp lực khử trừ, đến đỗi dân Trung-huê, ngoài vụ bắn thác M. Pasquier, còn gây hận đòi tuyệt-giao và tẩy-chay dân Pháp. Nếu sứ Pháp mà không hạt-thiệp thì dân Trung-huê đã gây thù ra lớn rồi. Nay Hồng-mao mời sứ liệt-cường bàn tính, vì có đều gì không đặng tiện lợi cho Pháp-quốc trong nước Trung-huê, nên sứ Pháp không hiệp ý cọng biểu đồng tình; mà bởi Hồng-mao không chịu đổi sửa, nên sứ Pháp cáo thối; nghĩa là từ chức trong bản hội liệt cường ấy mà tháo mình trở ra, để mặc ý Hồng-mao với các nước thuận tình nhau thì làm lấy.

Sứ Pháp ra rồi, ba nước là Hồng-mao, Huê-kỳ và Nhựt-bổn lập hòa ước giao hảo với nhau, rồi lại còn dị-nghị cử-chỉ của Pháp-quốc từ khi biến Trung-huê mới xảy.

Chỗ dị nghị bao-biếm mà có hơi phiền ấy chẳng chi ngoài chỗ trách sao Pháp không vùa theo mình như buổi đầu, cho dân Trung-huê tẩy-chay luôn thể. Đã nói rằng Pháp, trong cơn bối-rối của Hồng-mao đã có cho Hải-quân tiếp cứu, làm mích bụng Trung-huê; sau Trung-huê chịu lỗi về sự giết M. Pasquier mà phân phiền tỏ tình hòa hảo cùng Pháp, thì Pháp còn nở nào làm đều chi cho sanh ác cảm với Trung-huê quốc nữa. Thế mà Hồng-mao, bảo Hồng-mao còn kích-bác, còn châm-quí cử chỉ của Pháp. Còn như Nhựt-bổn, cử chỉ dường ấy, Hồng-mao mới nói sao? Hiện giờ, Trung-huê cũng đã nghi Nhựt-bổn rồi, đang để mắt ngó chừng Nhựt-bổn. Cũng bởi trước kia Trung-huê nghĩ cho Nhựt không có ác-cảm gì với mình, nên chẳng để cho dân tẩy-chay Nhựt-bổn, y như lời tôi đã nói trong mấy bài luận trước; cũng vì Nhựt có hòa-ước với Trung-huê, giao-hảo với Trung-huê. Nay Nhựt biết rõ Hồng-mao là mối đại cừu của Trung-huê, cớ sao lúc sau nầy, Nhựt lại còn lập tờ hòa với Hồng-mao kia nữa. Tờ hòa nầy kín, không rõ Hồng-mao với Nhựt giao kết nhau những đều gì; duy biết rõ một đều Nhựt-bổn gian hùng, hòa bên nầy hòa bên kia, [illegible] mình đứng giữa hai mối thù, thì quả là Nhựt đóng vai tuồng đòn xóc.

Dường ấy sao Hồng-mao không dị-nghị

Tôi đã nói, hiện giờ Chánh-phủ Trung-huê đang ngó chừng cử chỉ của Nhựt, dân Trung-huê cũng đã ghi lòng; chưa biết việc sẽ trở nên thế nào, xin chậm đợi tin sang rồi sẽ.

Còn vụ bất hòa về dân Trung-huê với dân Hồng-mao, tôi đã nói Hồng-mao *không thèm đánh!* Nên các nước đang tra xét coi vụ ấy lỗi ở ai. Hồng-mao nói: Hồng-mao sẵn lòng nhìn lỗi mình, nếu mình có lỗi. Nghe lời nói ấy thì đủ biết Hồng-mao ra sao rồi.

LÊ-HOẰNG-MƯU.

XỨ NAM-KỲ

CÓ PHẢI LÀ MỘT MIẾNG MỒI

để dành cho những bợm gian trá chăng?

Xem Công-Luận-Báo, ngày 16 Juillet, số 140 có bài đề tựa trên đây; Bổn-báo trích nguyên-văn để độc-giả xem tường-tất.

L. T. T. V.

∴

Trong đồng-bang ta, có lẽ chưa ai quên chuyện báo Information d'Extrême-Orient. Tổng-lý báo ấy là ông Robert Crémieux, lúc mới sang xứ ta, thì đi rảo khắp lục-châu, khoe rằng mình là con dòng cháu giống, nên lập báo ra thì có những là nghị-viên, thân sĩ, và các quan to bên Chánh-phủ Đại-pháp, người giúp sức, kẻ trợ tài. Đồng-bang ta có nhiều người không nghĩ sâu thấy xa, nghe như vậy thì vội vàng tin là sự thật, kẻ giúp vốn người mua báo, ông Crémieux lấy được tiền rất nhiều. Té ra báo xuất bản chẳng bao lâu, thì ông ấy đã tiêu phí hết tiền, rồi một bữa kia lên xuống tàu tuốt qua Thượng-hải. Còn đồng-bang ta thì chỉ có lấy mắt nhìn nhau, đành chịu mất tiền.

Song đó là việc cũ. Bổn-báo thuật lại là có ý nhắc đồng-bang ta phải dè-dặt kẻo mà mắc bợm lường gạt một lần nữa.

Số là tại Saigon mới xuất bản một tờ báo nữa, tên là báo L'Indochine, Tổng-lý tờ báo ấy là ông Monin và ông Malraux.

Ông Monin thì chẳng còn ai mà không biết danh nữa. Ông nầy lúc trước có làm thầy kiện vì hay sanh chuyện rắc-rối kích-bát chánh-phủ và các quan tòa, hóa nên bị nhuận chức, sau ông ấy có xin làm thầy kiện trở lại, mà không được.

Còn ông Malraux thì là một người mới sang xứ ta sau đây, mà cũng đã lắm tiếng tăm rồi, vì chuyện lên lấy những hình tượng trên Đế-thiên, Đế-thích, bị nhà-nước bắt được giải đến tòa, đã bị kêu án một lần thứ nhứt, mà việc còn lòng-dòng chưa xong.

Hai ông nầy cũng học đòi, bắt chước ông Crémieux, đi rảo cùng trong lục-tỉnh, mà đồn huyễn rằng mình thân thích với những hàng quan to bên Pháp quốc, muốn xin chi với các quan Thượng-thơ cũng được, muốn lo giùm cho ai việc gì cũng xong.

Hai ông ấy lại khoe rằng quan Toàn-quyền Đông-pháp Monguillot đã thuận theo mục-đích báo Indochine, và khoe rằng ông Malraux lúc đi Hà-nội được quan Toàn-quyền tiếp rước mà nghị việc nữa. Ai nghe qua thì cũng lấy làm lạ, vì hai người nầy xưa nay vẫn hay phản-đối với nhà-nước, mà có lẽ nào được quan Toàn-quyền tiếp rước như thế.

Té ra những lời ấy là lời giả-dối để mà gạt người đó thôi, chớ quan Toàn-quyền nào mà có tiếp rước, ông Monguillot đã có lời bá-cáo rằng ngài đã không chịu tiếp rước ông Malraux, mà ngài cũng chẳng ăn thua chi với báo Indochine hết.

Ông Monin và ông Malraux thấy việc tỉnh-tệ như vậy, tẽ lảo ra rồi thì lấy làm hổ thẹn, song còn gắn gượng khoe nữa rằng có quan thủ-tướng Painlevé bên Pháp-quốc đã hứa chắc sẽ hết lòng tá-trợ báo Indochine.

Chuyện nầy báo Impartial nghe vậy bèn đánh dây thép qua bên Pháp cậy ông de Tessan đến hỏi ông Painlevé coi những lời khoe khoan của bọn Monin Malraux có quả như vậy không. Ông de Tessan đánh vô-tuyến-điện lại mà trả lời rằng:

« Cơn chuyện vãn với ông Painlevé về vụ tờ báo mới lập ở Saigon, quan thủ-tướng nói chắc với tôi rằng không biết tới việc ông Monin và Malraux và cũng không hề cho phép hai ông ấy dùng tên Ngài. Ông Painlevé biện hoặc hẳn-hỏi rằng Ngài không chịu dự vào việc như vậy và cho phép tôi tiền-cáo cho công chúng biết ».

Ông de Tessan là chánh chủ-bút báo « la Dépêche de Toulouse », lại là một người có danh tiếng trong làng báo Langsa. Ông nầy quen biết với thủ-tướng Painlevé lắm.

Báo Opinion cũng là đánh dây thép cho thông tin tại Paris là ông Favier mà hỏi việc ấy. Ông Favier trả lời hai chữ:

« Xảo trá ». Ngày 7 Juillet ông ấy lại đánh tiếp một cái dây thép như vầy:

Có giáp mặt ông Hesse là thuộc-địa Thượng-thơ. Ông nầy cậy tôi cho bên Saigon biết rằng Ngài không có nói chuyện chi với báo mới (là báo Indochine) và nếu báo ấy dùng tên Ngài mà để trong sách vở chi, thì là trái lẽ.

Thành ra bọn Monin-Malraux lại té láo một lần nữa.

Trong thế hai ông ấy nghĩ rằng các Thượng-thơ bên Pháp-quốc mắc nhiều việc đa-đoan, không hay không biết việc bên nầy, nên mới dám làm như vậy, đặng cho thiên-hạ tưởng mình là người thân thế mạnh mẽ cho dễ kiếm tiền. Mà trong đồng bang ta cũng lắm người lếu quá, nghe như vậy thì tin bằng lời vát tiền ra kẻ thì hùn vốn, người thì mua báo. Để coi, rồi đây chẳng khỏi mất tiền, như bạn mất về tay ông Crémieux vậy.

Vậy bổn-báo có lòng khuyên đồng-bang ta, nên phải dè-dặt cho lắm, chớ có nghe lời những người xảo-quyệt gian-trá. Họ ở đâu mới đến có tình nghĩa chi mà thương nòi giống mình, chỉ họ có uốn ba tất lưỡi đặng lấy tiền mình cho đầy túi. Dầu họ có nói rằng họ là người quen thuộc với các Thượng-thơ bên Pháp-quốc, hoặc khoe rằng họ thay mặt cho ông nầy ông kia, thì cũng bỏ ngoài tai, đừng nghe theo họ, vì những lời ấy là lời dối-trá. Muôn việc cứ lấy quan thầy của mình làm đầu mà thôi. Cũng chớ nên nghe lời họ bày mưu độc-sử nhiều chuyện làm náo động nhơn dân mà phải mang tiếng về sau, còn họ thì chừng ấy không biết đâu mà tìm. Cứ nhớ chuyện ông Crémieux thì rõ, chớ tin mà mắc chớ nghe mà lầm.

CÔNG-LUẬN-BÁO.

ĐÊM RỐT CỦA NGƯỜI TỘI TỬ HÌNH

Tác giả: CAO-HIỀN-VINH.
Nghiệp-chủ Lương-mỹ, Bentré.

II

« Một là phận cải duyên kim, tại lòng trời sở định. Nào phải cuộc bán mua hòng chọn lựa, thấp cao gì tại túi lưng đầy; con nghĩ đã hồ sanh ra phận mười hai, trong tam-giang, tứ-hải với ngũ hồ, dầu trong-đục rủi-may phải chịu. Vẫn biết ở đây con ai mà không nghe tiếng *Xích-đầu-tử* là tay cường-gian cướp-đảng, tăng bao có danh, những bởi hai đàng có duyên vợ chồng với nhau, mới là khiến cho nó thương con, theo con hoài; hết sức dỗn ngỏ chăn đàng nài hoa ép liễu, không đặng rồi nó thừa cơn cướp bái đặng con, nó hăm con mà không ưng, cha mà không chịu, thì nó giết con, rồi nó hủy mình; cùng chẳng đã, tùng phải liễu, cha phải an lòng, con cam bụng chịu.

« Hai là khi ra mặt vợ chồng rồi, nết ưa về mặn rồi, nó tàng-nhẫn với ai, ăn cướp sát-nhân ở đâu, chớ hiệp một nhà rồi, trên thuận dưới hòa, con khiến sao hay vậy. Con an ủi nó cải ác tùng thiện, bội ám đầu minh, thì nó cũng nghe lời con mà cải nghiệp điếm đàng, sửa sang tánh hạnh, về chuyên lấy nghề nông trót năm năm trường, ở không lỗi đạo rể con, lại cũng không sái phận làm chồng, biết tưởng vợ, biết thương con, lo dựng nên gia thế.

Cha nghĩ cuộc đời ai có duyên phận nấy. Phận nhược chất liễu bồ, trao thân gởi phận, đâu tàng cao, đâu cội cả, che tuyết sương thì thân các chịu nương nhờ; đâu biết xét nghĩa, đâu biết thương tình, thì đó là nợ ba-sinh tiền định. Hà vụng tính ngồi mà chờ chốn lầu cao cửa rộng, danh lớn nghiệp to, thì đó mới là phải duyên phải nợ sao? Thoản lại, cái sự nghiệp ngày nay cha con mình tọa hưởng đây, nhờ ai mà có? Có phải là của Xích-đầu-Tử sáng tạo để lại đây chăng? Lý nào ăn trái chẳng nhớ kẻ trồng cây mà niệm nghĩa gối chăn, nhứt dạ sàng chung dạ ái sao cha? Dầu một ngày cũng là rể, hai bữa cũng tiếng chồng, huống chi cùng nhau trót năm năm trường, con đã nên ba, con dầu nghe lời cha mà cải giá, nối chấp cùng.....

(Nói tới đây, nàng ngó người đờn-ông ngồi ghé bên ván bìa kia rồi tiếp rằng:)

Nối chấp cùng thầy-ba, tuy là tay thừa nho quả ý, thì mặc lòng, chớ cũng bực tài-ba lỗi-lạc, lý nào, mình ôi, mình nở chẳng xét cho chút phận nầy:

« Sầu xưa chưa dứt, mành tơ vương,
« Duyên mới vừa ưa, giọt lụy rơi! »

Mình nở đi trách sao tôi còn xót nghĩa tưởng tình trong cơn vĩnh biệt, chia cách âm dương nầy sao?

Mình ôi! Tôi làm phận phụ nhân, lẽ nào tôi không biết vì ai mà chồng tôi ra thân thể ấy. Từ chồng tôi bị án tử-hình, còn ngồi trong ngục, tôi sầu thảm chưa nguôi, song tôi phải vì cha mà chịu thất thân với mình đây, cũng đủ cho tôi xét mình tôi làm con ác phụ bội phu rồi; huống chi nay cùng mình hương lửa mới nồng, bỗng chút đến ngày chồng tôi tách biệc cõi trần, ra chốn pháp-trường, đền bù tội lỗi, an giấc ngàn thu, lẽ nào tôi lại chẳng biết đau lòng khóc người mạng bạc. Nếu tôi mà chẳng xin phép mình đến tiễn biệc chồng tôi mà chịu lời di-chúc, thì thôi, còn chi mà kể tôi là một con đờn-bà: chẳng xứng làm vợ một tên thất-phu, có đâu đặng gần bực hiền-nhân quân tử. Nay mình đã mở lượng hải-hà xót người mạng bạc, mà cho tôi giáp mặt chồng tôi, mà nghe những tiếng đau-thương, thấy những đều cam-khổ rồi thì thôi, mình còn trách chi những sự tôi ôm-ấp đoạn sầu, đổ giọt thu ba, niệm nghĩa tóc-tơ, than khóc máu theo nước mắt! »

Thầy Ba. — Không, tôi lý đâu hẹp suy mà nở đi trách mình thương con tưởng chồng, nghĩa cũ tình xưa, đau khúc biệc ly, khóc nỗi âm-dương chia cách. Vì thương nhau, lo sợ cho nhau, khóc thảm quá mà tổn hao cang phế, nên giả tiếng trách mình sao có bỏ ăn bỏ uống, quên ngủ quên ngơi, đặng cho mình hối ngộ mà ăn năng, bỏ sầu yềm lụy thôi chớ. Vả lại, nhờ ân trên, đôi đứa mình giữa đàng chấp gánh tương tư, tính lại mới ba tháng trường, thì trong cuộc tình chung chưa có chi mặn-nồng cho lắm; nhưng mà xét kỹ, trong cuộc ngẫu nhiên, mà trông thấy tơ loan đem nối kim lành như vầy đây, thì chẳng phải là cuộc đào-mận lân la, nguyệt-hoa hoa-nguyệt mà không chút tình gì khắn khít. Lấy chỗ vợ chồng yêu nhau không nở rời nhau mà nghĩ ra, thì dám tưởng cuộc tóc-tơ nầy, dầu rằng tơ thừa chấp mối đi nữa, cũng không nỗi thẹn. Biết vậy mà từ buổi đầu, tôi lăm le muốn hỏi mình sự duyên trước làm sao ra nông-nỗi ấy; nhưng bởi vì lòng yêu nhau, thương nhau, mà ra nể lòng nhau, nên mảy-may sự tình, tóc tơ chẳng động. Nay may gặp dịp nầy đây, tôi cam lỗi cùng mình mà xin hỏi cho rõ nguyên do, Xích-đầu-Tử là ai, người ở huyện nào, phủ nào, tổng nào, làng nào, làm những tội tình gì, gọi phạm luật quan phép nước; sau nữa vì sao mà gặp mình, kết nghĩa bố kinh, rồi vì sao mà phạm đại hình, nên nỗi chia tình kim-cải, cho đến buổi chiều hôm qua là buổi tôi để cho mình tống biệt tình chung, xử tròn nghĩa cũ, chẳng hay anh Xích-đầu-Tử đối với mình mình ra sao, có trăn-trối chi chăng, hay là căm hận nỗi nhà, không quãng phận làm mía vô chủ? Mình hãy yềm lụy lên ngồi đây thuật hết đầu đuôi, trước là cha sau là chồng, nghe cho rõ đục trong nguồn-ngọn.

Giận vợ toan giết con

Tục thường nói « no hết ngon giận hết khôn », tưởng lại từ xưa đến nay chẳng bao giờ lầm lạc. Tuy là một câu nói nghe rất rẻ-rề, không phải mắc mỏ sâu xa chi, song người đời dầu bực nào phẩm nào, từ người khôn cho đến kẻ dại cũng không nên gọi lấy làm chơi; mà cần phải ghi lòng nhớ mãi. Vì sự giận mà hết khôn đây chẳng phải riêng để một hạng nầy có, còn hạng nào không. Cũng như vật ăn, dầu cho vật ngon mấy mà nếu bụng mình no quá thì ngon cũng thành dở. Nên xét kỹ ra câu tục ấy tuy không cao không mát mà nó có cái ý nghĩa rất đúng-đắng hay ho, có thể làm một câu học hay cho cả và thiên-hạ, từ sang đến hèn, từ già chí trẻ đó.

Ôi giận hết khôn! Thật là ghê sợ thay! Có người vì giận mà đốt nhà, có kẻ vì giận mà sát nhân; chẳng còn có một điểm lương-tâm nào mà biết phân phải quấy, biện thiệt hư; đợi cho đến chừng tỉnh lại rõ điều ấy là hư hại thời sự đã rồi, còn gì mà hối-hận nữa được. Còn nói chi những kẻ giận đập đồ đập đạc, xé áo xé quần thì ngày nào không thấy có diễn ra biết bao nhiêu là tấn kịch. Nhưng dầu vậy chớ cũng chưa mấy chi là lạ; mới đây có kẻ vì giận vợ mà toan giết đến con mới rõ thật là giả-man lắm chớ. Con mình là máu-mủ của mình, vì dầu vợ mình là mẹ của nó có làm lỗi sự gì thì ăn thua cũng một mình mẹ nó mà thôi chớ, có lý đâu giận lây đến đứa con còn nhỏ dại, chưa biết ăn biết nói, lại cũng chưa biết ngồi nữa, cho đành!

Sự tích ấy như vầy:

Hôm đêm thứ bảy tuần rồi, 11 Juillet 1925, vào lúc 8 giờ, trong căn phố ở đường hẻm quai de la Marne, tục gọi là đường hẻm phố Sáu-Du, có hai vợ chồng tên kia, tuổi cũng còn nhỏ, lối chừng 24-25 tuổi. Chồng đi làm mướn thường ngày. Nhưng chẳng rõ bữa ấy vì sự khiếm khuyết bạc tiền sao đó; có lẽ cũng vì chồng cờ-bạc khiếm khuyết nên vợ chồng rầy-rà với nhau. Ban đầu còn tiếng to tiếng nhỏ, sau lại người chồng nổi hành-hung lên đánh vợ thôi chí tử. Đánh đã rồi, bộ ý còn giận dữ, bèn cuống nào mùng mền chiếu gối đem bỏ xuống sông. Phải vậy rồi thôi sao, chừng trở vô, vì chìa khóa vợ cầm — còn vác búa bửa rương, móc hết thảy nào áo quần đồ đạc đem thả trôi sông. Điên rồi đa! Song cũng tưởng bao nhiêu đó là đã nư giận của anh ta rồi. Cái nầy chưa, còn giận điên giận khùng nữa. Bỏ áo quần đồ đạc xong rồi, chừng trở vô sực ngó lại trên ván thấy đứa con nhỏ lối chừng ba bốn tháng đang nằm ngo-ngoe trên một cái mền. Thế mà chẳng rõ chàng ta nghĩ giận thế nào, bèn vội vã chạy lại nắm bốn góc mền túm lên quyết xách đem nhận xuống sông nữa. Nghĩ coi giận gì mà lạ lùng vậy không. Nhưng thời may lúc chàng ta vừa xách đem ra nhận xuống sông, nhờ có lối xóm thấy sự quái lạ như vậy lật đật chạy lại cản giựt lại. Vậy mà chàng ta còn vùng-vằng không chịu buông, nói rằng: « Để đem quăng nó xuống sông cho rồi, nuôi làm chi cho vô ích » Mãi đến sau, người ta can không được, phải dùng đến sức thưởng cho anh ta ít phát bằng tay, anh ta mới chịu buông ra cho người bồng trao lại cho vợ. Thiệt là điên khùng quá! Nếu lúc ấy không có ai ngó thấy, hoặc không có dùng sức lực mà cản anh ta thì chắc là đứa nhỏ phải đi chầu thủy-phủ rồi chớ có còn chi. Đợi đến chừng anh ta hết hồi điên, biết nghĩ lại thương con thì sự cũng đã rồi.

Ấy đó, gương no hết ngon, giận hết khôn [illegible] sự như vậy đó. Có phải là vì một việc giận vợ mà làm đến đều tối mất lương-tâm, cho đến con là máu-mủ của mình cũng không kể, quyết túm lại đặng xách đem dưng cho thủy-phủ. Trông việc đó rồi, nghĩ [illegible] thật lấy làm ghê gớm thay cho cái nư giận của người đời. Nên ở đời, dầu việc gì cũng vậy, vui chẳng nên vui quá mà sanh buồn, mà giận cũng chẳng nên giận đến giận khùng, giận cùn giận mần quá mà gì ngày phải mang hại.

Trong thế nói cha mà giết con không có luật hình xử tội sao chớ?

HUỲNH-PHONG.

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Rủi ro về xe hơi

Tên Tang-Binh, 41 tuổi, làm cặp-rằn cu-ly sở Thương-Chánh. Chàng ta là khách Quảng-đông, nhà ở tại hãng làm thuốc á-phiện, đường Paul-Blanchy; vừa rồi vào lối 9 giờ tối, chẳng rỏ chàng ta đi sở rờ làm cái giở góc đường Catinat và d'Ormay, thình-lình bị cái xe-hơi ở đàng kia ầm ầm chạy lại, xe đó số mấy không rỏ được, đụng chàng ta một cái té nhào xuống đất, rồi cán ngang qua, làm chàng ta phải bị vít nơi đầu.

Lập tức chở lại nhà thương-thí cứu cấp rồi đưa ngay vô nhà thương Chợ-rẫy để điều trị.

Vụ còn đang mở đàng tra-vấn, để coi lỗi tại đàng nào.

Mất người rất lạ

Lạ quá! Lạ quá! Mới đây ông chủ hãng Achard, ở đàng Chaigneau, số nhà 41, có sai một tên làm việc cho ông, là Ah-Yam tức là Jack, khách-trú, lối chừng 28-29 tuổi, đi xuống Cantho đặng có việc gì. Có đưa cho va một số bạc 10 đồng và ít món đồ đạc tầm-thường. Bữa va đi đó là 7 Juillet, vào lối 8 giờ sớm mai, thế mà chẳng rỏ cớ sao từ hôm đó đến nay không thấy va phản hồi. Thiệt là lạ quá chớ phải chơi! Chớ phải chi đưa bạc trăm bạc ngàn gì thì nói va tính bề hui cái thôn-xén cho phải, chớ có 10 đồng bạc nhiều nhỏi gì hay sao mà đoạt. Chắc là có duyên-cớ gì khi ẻn nẻn trắc-trở đây chớ chẳng không. Vậy để vài ngày nữa coi có tin gì hung kiết chăng. Đáng nghi quá!

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Đánh lộn bị bắt

Tên Nguyen-Manh kêu là Hai, 27 tuổi, làm cu-li xe kéo số 2072, ở tại trại xe kéo Saigonnaises, đường Reims, vừa rồi chẳng rõ tại hèm xích mích chi với tên cu-ly Huynh-Đinh, nhà ở đường Alsace Lorraine, số 10, mà đến nỗi hành hung, xán tay áo lên trọn vọc đánh Huynh-Đinh như từ. Trường đánh sướng tay như vậy rồi thôi, chẳng dè một chập có lính lại nắm cổ lôi về bót rồi giải qua tòa; nhưng còn để tại ngoại hầu tra.

Sướng chưa ? Hành cho đã rồi bị lòng dung như vậy đi. Dễu nói ma nghe chớ rất đỗi là chủ bút kia mà có khi giận quá trớn phải danh lón thay, huống chi là .....

∴

Hội Thể-thảo Annam

Cuộc tranh hình đồng Khoa học Tập chí

Bữa chúa-nhựt 12 Juillet 1925.

Từ 4 giờ tới 5 giờ — Oxygène et Acétylène-Club đấu cầu cùng Arsenal Sport (Hai bên huề. 1 à 1)

Homologué

Từ 5 giờ tới 6 giờ — Etoile de Giadinh thắng Choquan foot ball Club (năm bàn thua hai)

Homologué

Chúa-nhựt tới 19 Juillet 1925.

Từ 4 giờ tới 5 giờ — Donai Sport sẽ đấu cầu cùng Tandinh Sport. Arbitre M. Thôm

Từ 5 giờ tới 6 giờ — Oxygène et Acétylene Club sẽ đấu cầu cùng Choquan foot ball Club.
Arbitre M. Thi Paul

Tòa Đại-hình Saigon

Xử kỳ thứ ba

Những phái-viên thẩm-án được cử xử kỳ này là :

I. *Phái-viên Langsa*

Ông Boy Jean, Kỹ-sư hội Société Industrielle de bétons armés ;
Ông Bidard, buôn đồ sắt ;
Ông Audouit, thầu-khoán ;
Ông Bodin-Paul, buôn xe máy ;
Ông Bonnefon Louis, chánh phòng giấy sở Khám-đạt ;
Ông Herisson, nghiệp chủ ;
Ông Achard Michel, lập việc hãng buôn ;
Ông Solirène, bào-tử sư ;
Ông Grillet André, thợ lắn đèn điện ;
Ông Despagnet, làm việc hãng buôn ;
Ông Robert, họa-đồ tư ;
Ông Canque François, kỹ-nghệ gia ;
Ông Berthier Francisque, thương-gia ;
Ông Le Roland Bénédict, làm hãng Catfort ;
Ông Guillemet, Đốc-học trường Richaud ;
Ông Belleoud Henri, thơ-toán dãng thương-mãi.

II. *Phái-viên Annam*

Ông Nguyễn-văn-Của, Phủ hàm ở Trangbưng (Giadinh) ;
Ông Hồ-tam-Quơn, Đốc-phủ-sử thượng trí ở Bình-hòa xã (Giadinh) ;
Ông Đào-hanh-Thông, họa-đồ tư ở Nhựthòa (Biênhòa) ;
Ông Lê-văn-Nghi, nghiệp-chủ ở đường Ng.tấn-Nghiêm (Saigon).

∴

Ngày 16 tây bắt đầu xử. Quan nghị-sự Gaudin nghỉ chánh tòa. Tỉ hữu là hai ông Đỗ-hữu-Trí và Garrignes.

Phái-viên thẩm-án là ông Nguyễn-v.-Của, ông Hồ-tam-Quơn, ông Đào-hanh-Thông và ông Lê-văn-Nghi.

Bản trí-sự thì ông Clerin phó chưởng-lý.

Vụ thứ nhứt xử Nguyễn-văn-Hai can về tội dâm chém người cho đến điếc lỗ tai bên hữu. Phạm nhơn bị phạt 2 tháng tù.

Vụ thứ hai Nguyễn-thị-Lịch toan giàu cảm chồng nên lãnh 2 tháng cơm ăn.

Thứ ba là vụ Nguyễn-văn-Do kêu là Năm Do can về vụ hát sông mẹ ở Govap lúc ông Pestel là Thanh-tra Mật-thám bị đánh gần chết. Nam Do chịu ở 3 năm tù.

Thiệt rẻ! Thiệt tốt!

Tiệm bán hột xoàn của

M. FRANÇOIS SỰ

76 — RUE VANNIER

(Lối giữa phố Chà bàn với Chợ cũ. — Saigon)

là nơi đáng tin cậy

Bên Tây mới lại hơn 200.000$

HỘT XOÀN THẬT TỐT

GIÁ RẺ KHÔNG ĐÂU BÌ

Xin mời các bà, các cô đến xem mới biết

Thể thảo

Cuộc tranh hình đồng khoa học Tập chí

Cuộc đấu của ngày 14 Juillet 1925

Hôm chúa-nhựt 12 Juillet 1925, đúng 4 giờ thì Arsenal-Sport đấu cầu với Oxygène et Acétylène Club ; nhờ sân khú rào nên quốc dân cầu coi ra rất kích liệt.

Thiệt hai bên xông tài xông sức cùng nhau lắm, bên Arsenal có thiếu vài người vì lúc này là lục bãi trường, nên có vài người phải về viếng nhà không thể giúp được.

Đã đến mãn giờ bên Arsenal thắng một bàn, bên Oxygène gỡ lại một bàn, (penalty) thành ra không ai thắng ai (match nul).

∴

Từ 5 giờ tới 6 giờ, Etoile de Giadinh đấu cầu với Choquan ; vì ngày nọ, hai hội đấu cầu cùng nhau mới nên chưng rồi kế trời mưa lớn, nên dinh lại ngày nay mới đấu.

Ai ai cũng tưởng thế nào kỳ nay Choquan có lẽ thắng được Etoile de Giadinh, nào hay lòng trời vậy mà không thể được vậy.

Hạp vô chơi mới một ít lâu đã thấy thế Choquan sức hơn Etoile de Giadinh bộn, tuy bên Etoile de Giadinh thiếu Xường, mà có Barnabé Khuê, nên cũng vững vàng lắm lắm.

Rốt cuộc Etoile de Giadinh thắng được năm bàn, Choquan gỡ được hai.

Arsenal đá rồi 6 matches được 13 points ; Ind. đá rồi 6 matches được 6 points ; Choquan đá rồi 5 matches được 10 points ; Oxygène đá rồi 5 matches được 11 points ; Tândinh đá rồi 5 matches được 9 points ; Donai đá rồi 5 matches được 9 points.

Vậy nếu chúa-nhựt tới đây Tândinh mà thắng được Donai thì được 12 points, Donai 10 points, còn nhu Donai thắng được Tândinh thì được 12 points, Tândinh được 10 points. Nếu hai hội buổ thì mỗi hội 11 points, thế nào hai hội nầy cũng không lãnh thưởng.

Nếu như Choquan thắng được Oxygène thì được 10 points ; còn hễ thua Oxygène, thì Oxygène được 14 points, lãnh được phần thưởng thứ nhì, không hội nào vỗ mà tranh được.

Nếu Oxygène mà thua Choquan thì Choquan được 13 points, đồng points với Arsenal, thế thì hai hội nầy phải đá lại với nhau đặng tranh giải nhì và giải ba.

Còn như Chúa-nhựt tới đây Choquan với Oxygène không ai thắng ai thì Oxygène sẽ đồng points với Arsenal 13 points, chừng đó sẽ đấu cầu cùng Arsenal đặng tranh giải nhì và giải ba, với Arsenal.

Nghe rõ lại thì hội Thể-thảo Annam coi tình định một bữa, đặng lập một match *Etoile de Giadinh contre sélection indigène* đặng thừa dịp ấy, mời đủ viên quan chức sắc, và đủ mấy hội đến trước xem chơi sau dự cuộc lễ phát phần thưởng *Khoa học Tập chí* Đông-pháp Thời-báo và Công-Luận-báo luôn thể.

∴

Nhắc lại hôm chiều thứ ba, chính là chiều ngày lễ 14 Juillet Etoile de Giadinh đấu cầu cùng Sélection indigène, lại có Fanfare Tân-định giúp vui.

Lối 11 giờ trưa, trời mưa như xối, tưởng chiều lại không thể nào đá banh cho được, nào hay trời cũng độ lòng người, mưa rồi lại tạnh, kế mặt trời mọc lên sáng sủa, lần lần sân dược khô ráo, tuy vậy mà cũng còn đọng nước nhiều nơi, làm cho cuộc đấu cầu tuy là kịch liệt, song có chỗ chẳng được hay; nhiều khi trái cầu bị nước, đôi ba người lại giành, mà trái cầu cũng lết bết tại đó, đá không muốn đi, nên chẳng rõ tài sức của mỗi người.

Rốt cuộc Etoile de Giadinh thắng được hai bàn, không thua bàn nào, vậy mới gọi là danh bất hư truyền đó.

NHIỆT-THÀNH

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'Adjudication : *le 30 Juillet 1925, à 10 heures, au bureau de l'Ingénieur en Chef des Travaux Publics de Cochinchine à Saigon.*

Objet : *Reconstruction de huit compartiments pour le personnel indigène des Douanes et Régies à Rachgia.*

Importance approximative ...	9.950 f 00
Cautionnements : Provisoire...	170 00
Définitif ...	1.700fr.00

Bureau où le dossier peut être consulté : *Bureau du Service Ordinaire « Arrondissement de l'Ouest » tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés aux heures ordinaires d'ouverture des bureaux.*

CẢM TẠ

Kính gởi tới tận cùng chư quí-vị cử-tri trong Thành-phố Cho-lớn có lòng cổ cập mà bầu cử tôi được Nghị-viên Thành-phố kỳ nầy (12 Juillet 1925).

Ôn chư-quí công tôi mang chai vai nặng, tôi sẽ rằng ơn đền ân hậu nầy là quyết chí lo toàn trách-nhậm nghị-viên của chư-quí công giao cho tôi.

Nay kính,
LÊ-VĂN-LƯU.

∴

Chúng tôi đồng dứng dưới đây, xin gởi lời cảm tạ ơn chư quí vị cử-tri trong Thành-phố Cho-lớn có lòng cổ cập mà bỏ thăm tuyển-cử chúng tôi trong kỳ cử Hộ!-đồng Thành-phố ngày 12 Juillet 1925, song chúng tôi chưa được đúng số thăm đắc cử, nên chúng tôi là Nguyễn-minh-Huy và Nguyễn-thiện-Kế xin không ra dự cử nữa, để một mình ông Trương-văn-Lung ra chịu tài cử ngày 19 Juillet nầy và xin chư quí-vị giúp tiếng thăm cho ông Lung thì anh em tôi cảm ơn lắm.

Nay kính,
TRƯƠNG-VĂN LUNG,
NGUYỄN-MINH-HUY,
NGUYỄN-THIỆN-KẾ.

TRÍ... ... NHỈ 3 cuốn
... 0$28
... ÂN 1 tờ
... 0$2

ÂN TỨ BỘI TINH

Đặng ân từ ngũ đẳng bửu tinh

Quí ông Preaux
Habert
De kersaint Gilly
Caillard.
Krautheimer.
Jaboulille.
Dauplay.
Charles.
Kieffer.
Lesterre.
Phetsarath.
Nguyen-dinh-Hien.
Phan-lieu-Chea.
Nguyen-van-Ca.
Tran-khac-Nhuong.
Phan-ba-Hong.

Bổn-báo có mấy lời để kính mừng qui ông lấy làm hữu hạnh được phần nước về vậy ; *phát là rất nên vinh-diệu vậy.*

B. B.

SÁCH NÊN XEM

Tạp-chí của hội « **VIỆT NAM THANH NIÊN** » mỗi số.

Nhơn-giáo « **LA DOCTRINE DES NHO** » của ông Trần-trọng-Kim mới phát-hành.

Thế nào là một nền Văn-minh ? Qu'est-ce-qu'une civilisation ? của ông « **P. MONET** » mới quyển.

Có để bán tại Imprimerie de l'Union, Saigon, *ở giá xin giữ đặng từ 5 tới 20 đồng.*

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc AZAY-LE-RIDEAU ở Pháp quốc sẽ đến Saigon tối ngày 23 Juillet tối 18 giờ.

Chiếc PAUL LECAT ở Pháp quốc đã đến Saigon tối ngày 29 Juillet.

Chiếc CHANTILLY, ở Saigon chạy đi ngày 16 Juin, đã tới Pháp-quốc ngày 12 Juillet.

Chiếc COMPIÈGNE chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn nhằm ngày 24 Juillet.

Chiếc CAMRANH ở Marseille đã khởi qua Đông-pháp hôm 11 Juillet.

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc AZAY-LE-RIDEAU sẽ chạy đi Tourane và Haiphong tối ngày 26 Juillet.

Chiếc PAUL BEAU sẽ chạy đi Singapore ngày 18 Juillet.

Chiếc COMPIÈGNE chạy đi Pháp-quốc ngày 27 Juillet.

CÁC SẮC THUẾ

CHÁNH NGẠCH

Quyển sách nầy trước in 3000 cuốn đã bán hết. Có nhiều vị hỏi mua thêm, ấy do đoán quyết rằng sách nầy rất hữu ích nên bổn hiệu vội vã in thêm 2000 cuốn nữa cho đủ cho các vị nào trước mua không kịp nay có mà dùng. Vì in kỳ nhì số phí nhẹ hơn, nên sụt giá nhẹ.

Chư qui-vị mau mau gởi thơ mua kẻo hết và để mà dùng hằng năm, chẳng khác nào trong nhà có ngon đèn sáng luôn luôn.

Một cuốn : Giá ..... **1$ 80**
Tiền gởi **0 20**

Để bán tại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, 157 Rue Catinat, Saigon.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 17 Juillet 1925.

GIÁ BẠC

	13-7	16-7
Nhà-nước	11 F. 80	11 F. 85
Ngân hàng Đông-pháp ..	11 80	11 80
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine.	11 80	11 80
Hongkong Shanghai.	11 85	11 85
Chartered Bank.	11 80	11 80

∴

MỄ CỐC

Giá tàu chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gạo-mới)	5$05 à 5$05
Gocong (Gạo-mới)	6 10 à 6 20
Baisau (Gạo-mới)	6 00 à 6 10
Bachieu (Gạo-mới)	6 10 à 6 20
Namvian { Gạo trắng mùa cũ..	5 75 à 5 85
{ Gạo đỏ mùa cũ.....	5 25 à 5 35
Giá thường (Gạo mới).....	6 04 à 6 14

TRƯỜNG - HỌC

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

SAIGON

Tựu trường : Sớm mai *ngày thứ hai, 17 Août 1925*, nhằm ngày 28 tháng sáu Annam, năm Ất-sửu.

Kỳ tựu trường nầy, bổn-trường có mở dạy **năm thứ nhì Bằng-cấp tốt nghiệp (2e Année du cycle complémentaire)**. Năm tới nữa, sẽ mở lớp **3e Année**.

Hội thi **Cấp-bằng sơ học** ngày *6 Juillet* rồi đây (Certificat d'Etudes Primaires Franco-Indigènes).

Bổn-trường chọn đi thi **30 trò, đậu 21**, kể tên sau đây :

1 Tôn-ngọc-Chấc	Cantho	12 Nguyễn-văn-Xôi	Saigon
2 Huỳnh-công-Hiền	Baria	13 Nguyễn-văn-Nhung	Saigon
3 Huỳnh-văn-Lous	Giadinh	14 Phạm-văn-Lý	Nhatrang
4 Nguyễn-văn-Tr	Baria	15 Thái-văn-Hưu	Saigon
5 Nguyễn-đình-Đỏ	Sa-trang	16 Lê văn-Cang	Sadec
6 Trương quốc Hải	Bac giá	17 Hồng-ngọc-Hiệp	Thudaumot
7 Ngô Tốt	Mytho	18 Bùi-văn-Thắng	Longxuyen
8 Nguyễn-văn-Giỏi	Pnom-penh	19 Lê-văn Cir	Sadec
9 Huỳnh-văn-Thanh	Baria	20 Trần văn-Sẻo	Sa-trang
10 Huỳnh-văn-Khánh	Bar a	21 Nguyễn văn-Quyên	Rachgiá
11 Ng.ô Tố	Mytho		

Còn hội thi Cấp-bằng Tiểu-học ngày 15 Juin qua rồi (Certificat d'Etudes Élémentaires Indigènes), bổn trường cho đi thi **77 trò**, đậu được **75 trò**.

Nota. — Học-sanh mới, muốn vào học nơi bổn-trường, xin viết thơ trước, đặng bổn-trường để giành chỗ cho, và gởi điều lệ bổn trường cho mà biết.

C.J. BONNET

HÃY HÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY

thì Chơ-lớn muốn mua hãng ấy

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải đề nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trở, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bở như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tấm thứ vải đen đều đề nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

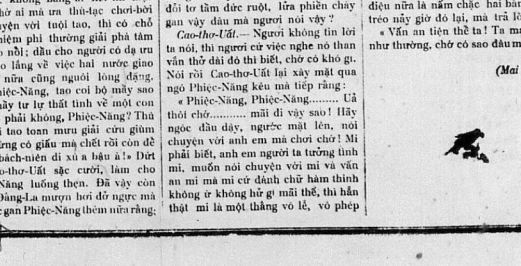
Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng đặng mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

MẤY HIỆU VẢI CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU CÓ CÂU CHỨNG TẠI TÒA THƯƠNG-MÃI SAIGON LÀ :

1° 8 con cá Kim-Ngư 3 màu.	2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° 1 con cá Kim-Ngư xanh.	4° Vạn-Hòa con gà trống.
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.	6° Vạn-Hòa chiếc tàu.
7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.	8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

VẠN-HÒA, kính khải.

Téléphone 702.



Feuilleton n° 24. — *Du 17 Juillet 1925*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

HỒI THỨ I

Giành chức phận hại người lâm tai-nạn. Giụt nợ-tình xui kẻ chịu hàm oan.

« Sao mày ?? Mầy chưa nhứt định ghé vô đây đánh tứu với anh-em tao sao cho ?

Thấy Cao-thơ-Uất ép lắm, Phiệc-Năng mới chịu ghé vào ; chơn bước khoan-thai tay lại cầm khăng chậm mỗ-hôi trán còn đang rịn chảy. Vào tới bàn nhờ trên thì có bóng cây che dưới lại có gió lai-rai thổi. Phiệc-Năng nghe trong mình có hơi mát-mẻ khoẻ-khoắn hơn khi nãy, bèn thở ra ; rồi tay kéo ghế, miệng chào bạn-hữu và hỏi : « Tuội bảy kêu tao ghé vào làm gì đây ?» Hỏi rồi ngồi dại xuống ghế đồng bàn với Đăng-La và Cao-thơ-Uất. Cao-thơ-Uất thấy bộ Phiệc-Năng kỳ cục quá, nên cười không dặng, nên nhơn lấy lời hỏi của Phiệc-Năng mà cười rẻ và đáp rằng : « Ủ, kêu mầy vào đây kẻo mầy chết chìm tội nghiệp chớ có gì !»

Nói rồi, Cao-thơ-Uất ngồi chăm-chỉ ngó ngay mặt Phiệc-Năng, rồi nghĩ sao không biết, bèn tiếp nói : « Nói chơi vậy chớ, hồi nãy, tao thấy mầy, không biết mầy đi có chuyện gì mà mầy đi và chạy, bộ coi hơ hãi, như dại như điên, tao sợ cho mầy bị mấy con ma chết trôi chết bỏ nó dục mầy, trong lúc rối trí cuồng tâm, mầy nhảy đại xuống biển, mầy tự-vẫn, thì thiệt mạng mầy tội nghiệp. Mà nghĩ người đời ai lại không có anh em. Chẳng gặp mặt nhau thì chớ, gặp nhau lý nào lại làm lơ, chẳng mời nhau vào quán nhậu một hai ly cho hứng chí mà giải phá thành sầu hay sao? Không những mượn hơi rượu mà bàn sâu mưu vui như lời tao mới nói đó thôi, tao tưởng rượu còn có nhiều chỗ hay, là còn giúp cho trong anh em, người tuổng mặt bơ bơ như mầy đó vậy, khỏi uổng nước đầy «bao tử Cóc !»

Phiệc-Năng nghe dứt mấy lời Cao-thơ-Uất, bèn lắt đầu chắc lưỡi thở ra, và thở và rên, tiếng rên siết nghe tợ như than như khóc ; song chàng cũng cứ đánh chữ hàm thinh gượng mặt dào dào không lộ một tiếng gì tất cả. Đã vậy, chàng lại còn ngồi trèo hai cánh tay chống để trên bàn, trèo như «trèo cẳng ngỗng» lại vậy mà đỡ trán và gụt đầu ngó xuống, mới là thêm thảm cho chớ ! Cao-thơ-Uất thấy vậy hiểu ý, bèn kiếm chuyện khêu khích lòng phiền của Phiệc-Năng, cho Phiệc-Năng dòm mà bày tâm sự thiệt cho y hẳn thấu. Bèn nói : « Nầy Phiệc-Năng đề ta tỏ sự nầy cho mi biết, kẻo mi thấy tuội tao lỏi thỏi như vầy mà mi chê ; tuy tuội tao đây là dân hạ-lưu thô tục, không bằng ai hết thì mặc đầu, chớ ai mà ưa thủ-tục chơi-bời trò chuyện với tuội tao, thì có chỗ mẫu nhiệm phi thường giải phá tâm sầu cho nỗi ; đầu cho người có đa trù phiền lo lắng về việc hai nước giao tiếng, bách-niên đi xứ a hậu à ! » Dứt lời Cao-thơ-Uất sặc cười, làm cho Phiệc-Năng luống thẹn. Đã vậy còn thêm Đăng-La mượn hơi đớ ngực mà nói xoc gan Phiệc-Năng thêm nữa rằng :

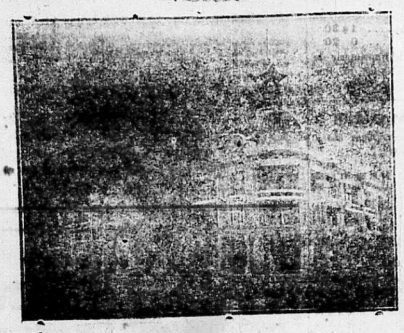
« Cao-thơ-Uất, bộ ngươi muốn bày chuyện nói giả ngộ mà chơi sao chớ ! Người mà hình dung tuấn tú như Phiệc-Năng, lại thêm diện mạo dường dường, oai phuông lẫm lẫm, có phải là người say tình đắm sắc cho đến điều nữa là nắm chặc hai bàn tay để trèo nầy giờ đó lại, mà trả lời rằng : « Vẫn an tiện thể ta ! Ta mạnh giỏi như thường, chớ có sao đâu mà hỏi ! »

(Mai tiếp).

Công-ti quản-hạt đại-thương

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner



Mấy mối Đường chính — tại tiệm quảng cáo tốt — Đường tài — có Bảng hiệu rõ ràng.

Đây hình để tặc: MAGICHARER.

Từ ngày thứ tư 1er Juillet cho tới ngày thứ hai 13 tây:

Sẽ để bán nhẹ hàng các món sau này:

Dầu thơm — Đồ lề tóc, các thứ — Đồng hồ — Đồ nữ trang — Giấy viết —
Các vật dụng bằng Sắc và Aluminium — Các vật dụng bằng loại kim — Đồ kiểu —
Các thứ đèn — Ban chải — Đồ dùng chế thuốc — Đồ dùng bằng bò —
Phấn — Giày — Áo sơ mi — Nón — Bàn ghế — Các thứ vật thực — Rượu nho —
Rượu khai-vị — Rượu mạnh — Cờ và Các vật dụng theo việc thắp đèn

PHÒNG GỌI MÓNG TAY

PHÒNG TRÀ — NHÀ HÀNG RƯỢU THEO ĐIỆU HUÊ-KỲ
Có nhạc giúp vui. Ngày thứ năm: từ 16 giờ 48 tới 18 giờ 48.
Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

XIN ĐẾN VIẾNG CÁC KỆ HÀNG HÓA — HỎI XIN TỜ MỤC LỤC

NÊN THỪA DỊP GIÁ BẠC CAO LÚC NÀY MÀ MUA ĐỒ

SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH

Thùng thơ số 528

CIGARETTES

NATIONALES

HÃY HÚT THUỐC CÂY CỜ

TAM SẮC

đã ngon và không khó cổ

HÃNG:

Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient

(ALLATINI) Saigon làm Dai-ly

CÁC PHỤ-NỮ'

Các Bà thường vẫn ước ao làm sao cho con được sức-khỏe mạnh-dạn, không đau ốm khi nào. Tưởng việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bé được chừng 8 tháng sắp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi tự-nhiên nó mạnh giỏi và mập-mạp khỏi lo nó đau răng, đau phổi hay đau ruột. Từ đó cứ lớn lên mãi.

Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bào-tế sư đều có bán.

DAI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

Pharmacie Principale

L. SOLIRÈNE

SAIGON

PETIT DICTIONNAIRE
FRANÇAIS ANNAMITE
PAR
J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ đây đến nay nhiều vị hỏi mua, nên bổn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị này tuy in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6 $ một cuốn
Phụ thêm tiền gởi 0 $ 25

Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay là đến tại

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA.
Rue Catinat, 157. — Saigon.

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI
Bureau : 123, Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HỘI SAIGON
Hiệu nghiệm Annam.

Nếu chư-tôn muốn cất nhà và xây vách tường cho chắc chắn và huê-mỹ, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới, chỉ tốn lấy lá viết thơ mà mua gạch thì chư-tôn sẽ dụng vừa lòng chẳng sai.

Về sự chế tạo kỹ càn, và chắc chắn nếu chư-tôn dùng đến một lần thì thấy lợi tức thì.

Vì dùng nước thì sự tốn kém cũng bằng thứ gạch thường mà lại chắn hơn, bền bỉ hơn thứ gạch thường bội phần.

Vì thứ gạch này xây rồi một lâu mà thôi chớ chẳng cần phải tô thêm nữa.

Vì gạch này làm toàn bằng vôi Cang-long và cát trắng ở Biên-hòa, nên tốt lắm, đã lớn mà lại dày hơn.

Nếu Chư-tôn muốn dùng gạch có màu thì bổn hiệu có hết lòng làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy mau mau đến mà thương nghị cùng bổn hiệu hay là gởi thơ cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ hồi âm lập tức.

BỀN khi và đồ phụ tùng đến khi, mãn-sông hiệu « WIZARD » đầu lòn, đồng, tree các hiệu.

Bán sỉ và bán lẻ

TẠI CỬA HÀNG

TRẦN-QUANG-NGHIỆP

Nguyễn-văn-Trận

96, Bd BONNARD — SAIGON

Đại-lý hãng màu « IDÉALE » khắp xứ Nam-kỳ

CÓ TRỮ:

1° ĐỒ ĐẦU LỬA, chưng bằng đồng, ni-kên, đá cẩm thạch giả, đá cẩm thạch thiệt; giá bán lẻ từ 0 $ 80 cho tới 25 đồng bạc một cây; có hạng, bề cao tới 0 m 70.

Đồ phụ tùng có bán riêng.

2 ÁO MƯA, hãng tissus caoutchouté, gabardine-imperméable, nhiều màu nhiều hạng, nhiều cỡ cho mỗi người.

Giá bán lẻ: 11 $ 50, 14 đồng, 18 đồng, 22 đồng, 25 đồng, 28 đồng, 30 đồng, 35 đồng mỗi áo.

Có áo mưa cho đứa-bạ, thứ thiệt tốt.

3° NÓN NỈ, NÓN CASQUES, CHEMISES, RÉGATES, COLS, NŒUDS, theo kiểu kim thời, thiệt đẹp.

4° VALISES TÂY, bằng da, *đồ thể-thao*, như *ballons* (còn nhỏ, nhiều hạng) — *extenseurs — exerciseurs — raquettes pour tennis. — Gants de boxe* v. v . . .

5° *Đồng* (fleurs artificielles) để chưng lục bình, trong chậu nhỏ.

6° *Lồng bàn*, đặt riêng bên Pháp để đậy cơm và đồ ăn. Có sáu cỡ, lớn nhỏ. — Giá từ từ 0 $ 48 tới 1 $ 20 mỗi cái.

7° Keo, *ciment-colle* để gắn đồ bể bằng sành, bằng chi, bằng đồng, bằng cây v. v . . . Nói tắt, đủ thứ hàng hóa dùng theo thời đời nầy.

Mua sỉ tin giá riêng.

NOTA. — *Qui ông, qui bà ở xa cần dùng món chi, xin viết thơ cho tôi hay, tôi sẽ gởi échantillon, và đính giá luôn. Như vậy, thì khỏi sợ lầm.*

Tiệm tôi lại có sửa và dương raquettes, rồi gởi contre-remboursement cho các nơi.

THĂNG CHỨC

Ty Giáo-huấn

(Tiếp theo)

Thang chức giáo-viên phụ hạng nhứt :

M. P. d. Vinh giáo-viên phụ hạng nhì (M. L.)

Thang chức giáo-viên phụ hạng ba :

MM. P. v. Huan, giáo-viên phụ hạng tư (G. C.)
Le van Nhon, » (G. d.)
Nguyen van Giai, » (T. d. m.)
Nguyen van Muoi, » (G. d.)
Nguyen van Son, » (B. L.)

Thang chức giáo-viên phụ hạng tư :

MM. C. v. Sao giáo-viên phụ hạng nam (T. n.)
Phan van Vinh, » (T. d. m.)
Tran van Son, » (G. C.)
Nguyen van Bay, » (C. L.)
Nguyen van The, » (T. d. m.)
Duong day Qui, » (B. L.)
Huynh van Quic » (M. thi
Cao van Cuong, » (G. C.)

Thang chức giáo-viên phụ hạng nam :

MM. Ng. v. Van, giáo-viên phụ hạng sau (T. n.)
Le van Truoc, » (S. L.)
Thai huu Thien, » (B. L.)
Lo van Huong, » (S. L.)
Tran van Dat, » (T. d. m.)
Dang van Dao, » (G. d.)
Nguyen van Toa, » (C. L.)

Thang chức giáo-viên phụ hạng sau :

MM. L. n. Toan, giáo-viên hạng bảy (M. L.)
Le van Tieu, » (G. d.)
Nguyen van Thi, » (C. L.)
Nguyen van Phu, » (B. L.)
Luong van Lan, » (T. n.)
Nguyen van Khanh, » (C. L.)
Trinh van Cang, » (M. L.)
Tran van Duc, » (C. d.)
Nguyen huu Thoi, » (C. L.)
Tran van Diem dit Long, » (B. h.)
Le van Tan, » (T. n.)
Nguyen van Bien, » (S. L.)
Lien van Ton, » (B. h.)
Tran van An, » (R. g.)
Le van Trach, » (C. L.)
Nguyen van Tuug, » (T. v.)
Nguyen van Man, » (H. L.)
Dong van Dai, » (G. c.)
Nguyen van Lam, » (C. L.)
Nguyen van Soc, » (S. L.)
Le van Thoai, » (S. L.)
Vo van Lung, » (B. L.)
Vo van Duong, » (S. d.)
Nguyen va Mui, » (T. v.)
Lam tu Hat, » (S. L.)
Tran van Bach, » (C. d.)
Phan van Gia, » (L. s.)
Nguyen van Ho, » (B. h.)
Ho van ron, » (C. L.)
Nguyen van Van, » (B. h.)
Nguyen van Ngo, » (L. x.)
Nguyen van Cu, » (S. d.)
Tran thanh Dat, » (V. L.)
Nguyen van Vai, » (V. L.)
Lê van Chu, » (T. v.)
Vo van Van, » (G.d.)
Vuong van Tinh, » (G. g.)
Huynh van Cong, » (T. n.)
Lê van Danh, » (G. d.)

Thang chức giáo-viên hạng bảy :

MM. T. v. Ngai giáo-viên hạng tám (G. c.)
Trinh cong Toi, » (M. L.)
Nguyen van Nhan, » (B. L.)
Tran van Sao, » (M. L.)
Nguyen van Trong, » (S. d.)
Tran van Bon, » (V. L.)
Le van khoan, » (B. L.)
Nguyen van Hiền, » (V. L.)
Lê van Hiếng, » (V. L.)
Nguyễn van Hai, » (G. d.)
Tran van Ho, » (G. c.)
Chau Thanh, » (B. g.)
Doan van Tong, » (M. L.)
Pham van Dong, » (T. n.)
Bui van Lau, » (M. L.)
Vuong van Ninh, » (T. v.)
Dao van Niem, » (C. L.)
Nguyen quang Hai » (G. d.)
Tran van Cao, » (M. L.)

∴

Tòa Tân Đáo

Lên chức Sous-brigadier hạng nhứt

M. Cao thanh Van, Sous-brigadier contrôleur hạng nhì.

Lên chức Sous-brigadier hạng nhì :

M. Pham van Thi, Contrôleur hạng nhứt.

Lên chức Contrôleur hạng nhứt :

M. Nguyễn van Phuoc, Contrôleur hạng nhì.

THUỐC TRỊ BỊNH

ĐAU MÌNH VÀ ĐAU LƯNG

Những bịnh đai-khái mà chúng ta thường đau là: Đau lưng, đau rêm cả mình, đau thúc ngan lưng, đau trặc gân cổ, đau gân hông, đau hay là sưng lắc-léo, bịnh hậu và lại sự cảm mạo nó làm cho nhức đầu, đau gân cốt, thì cũng trong bịnh tiện ma ra.

Vậy thì thuốc PILULES FOSTER trị nhứt khác mấy bịnh ấy, nó trị hết đau lưng, đái thông và nó bổ thận.

Thuốc nầy uống nó vô hại và thấy các bịnh đều thuyên cảm tức thời, nó lại làm cho máu me trở ra tốt.

Chuyên nghề chế thuốc FOSTER tại đường Saint-Ferdinand, Paris — V.

Có trữ bán tại nhà thuốc L. SOLIRÈNE

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN HIỆU NÓ LÀ:

CON SÒ

Cũng như dầu săng hiệu *CON SÒ*. Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu *CON SÒ* là tốt.

Hãy thấp thử coi rồi, không muốn dùng thứ khác.

Lên chức Contrôleur hạng ba :

M. Nguyen van Si, Contrôleur hạng tư.
Nguyen van Tuoi, »

Lên chức Contrôleur hạng tư :

M. Bui van Nguyen, Contrôleur tùng-sự.

∴

Sở kiểm lâm

Lên chức thơ-ký hạng nhứt :

M. Vo minh Pho, thơ-ký hạng nhì.

Lên chức thơ-ký hạng tư

M. Dang van Chuc, thơ-ký hạng nam.

Lên chức sous-brigadier hạng nhì :

M. Doan van Ho, sous-brigadier hạng ba.

Lên chức sous-brigadier hạng ba :

M. Phan van Tac, vệ-úy hạng nhứt.

Lên chức vệ-úy hạng nhứt :

Nguyễn van Tinh, vệ-úy hạng nhì.
Nguyen van Cao, »
Huynh van Hue, »
Huynh van Hien, »

Lên chức vệ-úy hạng nhì :

MM. Huynh-van-Loi, vệ-úy hạng ba.
Huynh van Luoi, »
Cao van Hue, »
Pham van Bai, »
Le van Duong, »
Tran van Mai, »

Lên chức vệ-úy hạng ba :

MM. Nguyễn van Mo, vệ-úy hạng tư.
Le van Choi, »
Tran van Tau, »
Nguyễn van Do, »
Hien, »
Nguyen van Hung, »
Nguyen van Oc, »
Tran van Vong, »

Lên chức vệ-úy hạng tư :

MM. Le van Luc, vệ-úy hạng nam.
Tran van Dien, »
Tran van Do, »
Ho van Cuong, »
Nguyen van Ta, »
Nguyen van Cay, »
Lê van To, »
Tran van Trung, »

Lên chức vệ-úy hạng nam :

MM. Ngo van Hay, vệ úy hạng sau
Lam van Canh, »
Tran van Vien, »
Nguyen van Xuan, »

CÀNG NGÀY CÀNG HAY

ĐÈN SUCCÈS ALUMINIUM LẠI BẮT NHIỀU (Manchon hàng)

HIỆU: MALBROUGH 42 & 50

Là một thứ hiệu xe máy rất chắc chắn, gọn gàn và lại nhẹ hơn hết.

CÓ ĐỂ BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI TIỆM

DAI-ICH

Là chỗ trữ chánh toán xứ Nam-kỳ ở tại Choion đường Marins.

HÃNG MÁY MỚI TIẾP ĐÁNG XE MỚI QUA NHIỀU LẮM

Lãnh gởi cách lãnh hàng gửi ngoài.

Hãy viết thơ xin cuốn Catalogue mà coi.

Nhà mát mới cất
tại Longhải

Kính cùng qui ông qui bà trong lục tỉnh đặng rõ.

Nay tôi mới cất rồi một dãi nhà mát bảy căng tại Long-hải đường ra đình rồ.

Mỗi căng đều đủ phòng ăn, phòng ngủ, phòng tắm và nhà bếp rộng rãi rất tiện cho qui ông qui bà tạm nghỉ hưng gió biển. Phòng ăn và nhà bếp có đủ đồ nấu nướng theo Annam và Langsa. Vậy xin qui ông qui bà ở lục tỉnh có điệp lên Saigon, nên ra Long-hải trước xem phong cảnh và hưng gió, sau nữa giúp cho đồng-bào thanh thuật tôi rất đỗi ơn qui ông qui bà ngàn thuở. Còn hồi hộp thì phần qui khách muốn theo cho vừa ý qui khách, cũng là tại nơi cũng có vợ chồng người gardien biết nấu ăn sách sẽ qui khách muốn riêng đồng sai khiến cũng tùng.

Xin qui ông qui bà gởi thơ cho M. Paul Năng 44 rue Larevnière Saigon mà thương nghị, chẳng là M. Bai hương cả Cang ở Longhải.

Giá tiền mướn phòng:

Ngày và đêm.	2 $ 50
Một tuần lễ.	15 00
Mười ngày.	20 00
Nửa tháng.	30 00
Một tháng.	50 00

Chỉ nhau.
PAUL NĂNG

Rượu chát trắng ngọt

Uống cũng như Champagne bổn-hiệu có trữ bán mỗi ve 0 $ 50 mua 12 ve 5 $ 40. Có bán rước đá mỗi ngày.

Ai mua xin viết thơ cho:
BÙI-QUANG-NHƠ. — Bentre.

SÁCH
Thời-Sự Cẩm-Nang

Thường năm bổn-hiệu xuất bản một cuốn THỜI-SỰ CẨM-NANG. Trong đây có đủ các sở, các tỷ và tên họ các viên quan nhà nước, các lời nghị cần ích cho hương-chức làng dùng mà làm việc quan. Lại có vài quyển Tiểu-thuyết rất hay đã chư qui vị xem chơi giải muộn.

Bổn-hiệu do theo số các vị mua trước mà xuất bản nên không có in trăn số ấy:

Vậy qui vị muốn mua sách Thời-Sự Cẩm-Nang năm 1925 (Ất Sửu) thì xin gởi thơ và mandat trước cho.

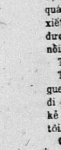
M. NGUYỄN-VĂN-CỦA
rue Catinat 157, Saigon.

Giá một cuốn 2 $ 50
Phụ thêm tiền gởi 0 $ 24

Tuồng Cải-lương
MỚI XUẤT BẢN

Cuốn « *Mieu-Ly hoàn Châu* » của M. LÊ-VĂN-TIẾNG soạn, đã xuất bản rồi, để bán tại tiệm M. A. Abdoul Mougamadou N° 157, rue Catinat (Saigon). Ai mua sỉ sẽ có huê hồng. (Mỗi cuốn giá 0 $ 40).

Sông lâu nhờ rượu
(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện hãy giờ bên nước Tây-ký có một vị điền chủ đã người tự-nhiên bỏ-của ra-sức mạnh nơi như người ai nấy, ai cũng khỏi bịnh, ăn mới ngon, ở ngay, trại người đồng coi tắc-tắc làm công cho người. " Ngày ấy có một người đi thăm hỏi, hỏi thử coi bởi sự chi ông hay được như vậy mà ông coi còn sức lực không phải kém vậy? Ông giả dạy lại rằng: Cả chi là đó mà hỏi. Tôi đây tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane bitter Mexat là một thứ rượu thuốc mạnh bổ lắc.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn; mới vào trường thì cho ông, liền về nhà sai-tri đi mua chai đặng thử rượu Quina Gentiane mà dùng như lời, Thiệt ba ngày nơi đồng có đi tham sanh, ông bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống hễ quanh năm.

Thuốc đã nhiều hay, đã cho giá cả lại rẻ hơn ỐM YẾU thì uống nhe mạnh mẽ hơi. Khác thì có quen mới phân mạnh hèn, đã biết mùi. Fut (quin) cho ông G. LAGROIX. X. Lagrossed (Gironde) Pauillac.

XE MAY ĐẠP
CỦA HÀNG M. CAFFORT
HIỆU :
« ALCYON »
KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường cùng là đua tại trường thì hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn-luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hocmon — Saigon* 80 km. *M Didou* hạng nhứt cởi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua :
1.000 thước *M. Célicourt* hạng nhứt cởi ALCYON.
20 000 thước *M Tran-van-Chuan* hạng nhứt cũng cởi ALCYON.

M. CAFFORT.
N° 32, 34, 36, Rue Catinat — SAIGON

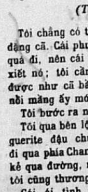
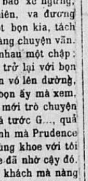
PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Lương y MALZACH ở Paris
Chuyên nghề trị bịnh đau hong và răng. Trồng răng vàng và các th
Dây thép nói 371
Số biên 22 đường Lagrandière
Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đều các kỳ hẹn

SỮA ĐẶC CÓ ĐƯỜNG
MONT BLANC
SỮA CỦA NGƯỜI PHÁP LÀM RA
THỨ SỮA TỐT KHÔNG CHỖ NÀO CHÊ
LÀ THỨ SỮA TỐT
Đặng giữ cho còn sức lực — Đặng nuôi trẻ con — Đặng dưỡng người bịnh
CÓ BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI
Société Marseillaise d'Outre-Mer
Đường Olier, Saigon. *Le Bailly*

Soieries NGUYÊN-ĐỨC-NHUẬN
NHÀ BÁN HÀNG LỤA
Số 42, đường Catinat, 42. — Saigon (tỏ giữa mấy tiệm Bombay) Saigon
Téléphone : Magasins n° 586. Dây thép nói : Direction n° 529.
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : Nguyênđứcnhuận. Saigon

Còn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc
LƯỢC KÊ ÍT THỨ
CẨM-NHUNG : Cẩm-nhung tron, cẩm-nhung bông dệt, cẩm-nhung bông nổi, cẩm-nhung mi nh các, cẩm-nhung mình nhiều, đủ hạng dày mỏng và đủ mấy sắc.
TỔ : Tổ tron, tổ có bông nhỏ, bông lớn, tổ mau, tổ hai da, tổ mình các, tổ bông nổi, tổ xanh bông lớn may áo rộng, tổ Hanoi và tổ Hué-kỳ tốt nhứt hạng. — Nàung thứ tốt có đủ màu.
SATEN : Satên tron, satên mau, satên bông thứ, satên trắng thiệt tốt để may quần.
HÀNG Lọ : Mới có hàng lạ như là : Cẩm-xoàn, cẩm-vân đơn sóng, cẩm-nhung bông la và nhiều thứ hàng la khác nữa các-ba, các-cô thích dùng lắm.
HÀNG TRẮNG : Lụa-soạn Bắc-thảo, lục-soạn Thượng-hải, lụa Lèo, cẩm còn hay là lục-soạn đủ-khổ, cẩm-thành, lãi có thứ lục-soạn Hanoi trắng tốt và các làm để may đồ mặt hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.
XUYÊN, LANH : Xuyên, lãnh nhuộm tại Bénitre-Cao-lãnh, nhuộm đen mước, rủ mặt, tay, bảo lãnh dùng đỡ rách không trả.
Cùng vải, vấn ô-trần, vấn-mùng, giày cao gót gân bát, dầu thơm, phấn, đồ thêu, đồ chơi, sơn cẩn vân vân....
Lại có trữ nỉ, tussor, laine, serge nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sỉ cho thợ may và bán lẻ cho quí-ông, quí-thầy mua về mướn may thì lợi lắm, mà lại được hàng tốt.
BỔN-HIỆU, cẩn bạch.

CÔ-BA
SÀ-BÔNG
DẦU XỨC DẦU
SÁP MỚ. — NƯỚC THOA TÓC
PACHOD Frères & Cie LYON

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine
Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán
NGÓI GẠCH
VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN
Phần trên

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuôn (úp mí đôi)
Phần dưới

Gởi thơ xin sách về kiểu mẫu ngói và gạch
Nhà việc ở tại đường Charner, số 34 — SAIGON
Dây thép nói : số 108.

Cuộc xổ số
CỦA TƯƠNG-TẾ HỘI NĂM 1925

Chiếu theo lời nghị số 1875 ngày 5 Juin của quan Nguyên-soái Nam-kỳ, bản trị-sự các hội Tương-tế được phép lập ra một cuộc xổ số hầu lấy tiền giúp các hội khuyến-thiện.
Định giá mỗi số là *một đồng bạc* (1$ 00

Các số trúng		
1 số trúng	10.000$ 00	10.000$ 00
1	4.000 00	4.000 00
2	2.000 00	4.000 00
8	1.000 00	8.000 00
10	500 00	5.000 00
50	100 00	5.000 00
80	50 00	4.000 00
200	20 00	4.000 00
352		44.000$ 00

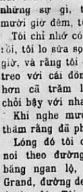
Định đến ngày 11 Novembre 1925 sẽ xổ số tại dinh quan Đốc-lý Saigon

Vệ sanh chung

Ai có ý xem trò kỳ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay nộ thể thảo trước khi tập diễn những miếng quyền một nhọc hơi hay dùng thứ rượu chát liệu « PREIGNAC ».
Thứ rượu nầy mùi vị điều đàng để uống, mà chất rượu lại biến lành cho bổ khác giảng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho máy nhà luyện tập thể thảo.
Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOY-LANDRY, 17, place du Théâtre Saigon có thứ vỏ chai sẵn và có thứ trong thùng còn nguyên.

SÁCH
Minh-Tâm Bửu-Giám

Sách « MINH-TÂM BỬU-GIÁM » cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-Ký đã xuất bản rồi.
Vậy quí vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union rue Catinat 157 Saigon.*
Giá bán ..... 1$ 00
Tiền thêm tiền gởi..... 0 20

RU'Q'U PIPPERMINT
ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!
Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiêu.
Làm bằng đường tin sạch.
BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ
Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pipperminl uống lấy làm mát mề lắm.
Hãng cất ra từ năm 1798 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

Lắm phải đáng khen

Hàng chư tôn độc-giả khi còn nhớ chẳng lẽ vội quên, cách 5, 7 tháng gì đây cũng tờ báo nầy có ấn hành một bài chẳng ngoài vấn-đề để thuật tàu *Cernoran* chạy Rạchgia ra Mythọ gần đến Longxuyên tàu nầy phát lửa. Chẩn biết lúc ấy cả thảy hành khách kể sơ người khóc vì e tánh mạng không toàn, mất còn trong giây phút, mà thấy có tàu chàng vì bỏn phận ra lịnh là chi cho yên lòng hành khách, lo chữa lửa vừa tắc, thấy có tàu chẳng những không an ủi hành khách thì thôi, lại còn làm tiếng miệt thì thôa ma nào là khiếp nhược như thế đơn-hèn, biết khóc biết la chớ chẳng biết cang đảm (Courage). Bởi có, tác-giả bài ấy để lời phiền trách khinh bỉ có tàu nầy dường kể thất phu, không thông đạo lý, nên mới khinh khi hành khách, trôi dọng nhà quan thị người như thế.
Việc ấy xảy ra vì tôi vẫn một tiền chả đám phân biện phải quấy về ni sự e chẳng dùng, thà tôi những lời cho vị nào mất thấy tai nghe, lấy lẽ công mà phê bình tức nhiên chẳng chỉnh hụng đối bèn là dêu tôi ao ước.
Tôi vì sự thật mà nói nao dám khoe danh, bởi tôi là người chưc việc thương gia, vì thương cuộc thường ngũ tàu đi khắp cùng mấy tỉnh, mà chưa hề gặp thấy có tàu nào thất lễ với tôi, lại rất may mắn cho tôi gặp nhiều thầy có tàu đối dải với tôi rất nêu vui vẻ, lại còn làm phước với kẻ rủi ro lâm cơn hoạn nạn, người dám ghi chứng, trong khi gió to sóng lớn.
Như bữa thứ ba nay day nhằm ngày 7 tuy tháng hay, chiếc tàu *Aberille* lấy nẹo mở đoi bo bến Mythọ chạy vo Rạchgia, tàu đương lước dám tầm dang chạy khỏi lạch-gầm cùng gần Cái-bè thì phải, trời lại phát dông mưa lớn, sóng giờp ba đào, rủi cho một chiếc ghe than, bị lượng sóng vo tinh dồi dập, lớp bị nước mưa đò xuống, lớp bị nước sông tràng vô, ghe ấy phải chìm lải bận thất thanh kêu la cần cứu. Rất khen thầy cai loog nhân đức của thầy có tàu nầy thấy sự nguy hiểm của người đồng-bang, chẳng sợ thất công đọng lòng huệ cỏ, vợt lấy kẻ nan chang may mang ách, thầy lâm ba lịnh cho tài công trở tàu cập lấy chiếc ghe đặc vào đến bên, rủi nất đò đạt chúi it chẳng dang gia là bao, may có một đều lại bạn đặng toàn khỏi chết, thầy thầy có tàu nầy thân dực thương người như như mình, đáng chịu bỏ qua, vì muốn nêu tên người nghĩa, hoi ra mới biết thầy là *ai* tàu Duyên.
Tôi xin mạng lịnh M. Duyên viết ra hai nầy, vì thầy phải không khen sợ e trái phận, và tôi mông rằng lời hèn nầy thấu đến quan trên đặng ân từ cho thầy có tàu nầy một lần khuê hải cứu vớt, trước bia danh người nghĩa sau nêu lấy gương lành cho kẻ khác xem chung trường không phải là dêu vô ích.
NGUYỄN-HỮU-TỊNH (saigon).

VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION
500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation
CRÉDIT NATIONAL 1920
Prévoir 20 francs en souscrivant et le solde par 25 mensualités de Trente francs. Dès le 1er versement on reçoit le certificat définitif et on a droit à la totalité des tirages. Tous les participants aux tirages sont un peu à commander et participent aux deux premiers tirages de 1926 le 1er Janvier, le 1er Avril, le 1er Mai, le 1er Juillet, le 1er Août, le 1er Octobre, le 1er Novembre et chaque tirage ensuivant :
1 lot de Un million
1 lot de 500.000 francs
2 lots de 200.000 francs
3 lots de 100.000 francs
6 lots de 50.000 francs
Soit pour les 8 tirages : 20 millions de francs de lots par an.
Les chances de gagner sont donc nombreuses
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la
BANQUE NOUVELLE
8, Rue Papare, MARSEILLE (France)
Notre prochain tirage aura lieu le 15 mars 1926.

Nguyên-văn-Thiết
Quản-lý

Giá rẻ hơn các nơi

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
uống trừ lãnh các chứng :
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.
CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ETAT Điểm vị rút lấy trong nước mạch
PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì để liều tụng.
COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người lấm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.
CÓ CHỨNG LẮM HỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

Mẫu-đơn-Kiều

(Tiếp theo)

Tôi chẳng có thể chi mà ở trong nhà đặng cả. Cái phước tôi đương như lớn quá đi, nên cái phòng tôi đựng không xiết nữ ; tôi căn phải có nơi rộng cho được như cã bầu thế-giới đặng thỏ-lộ nỗi mãng ấy mới vừa.
Tôi bước ra ngoài.
Tôi qua bên lộ Antin. Cỗ xe của Marguerite đậu chực nàng ngoài ngõ ; tôi đi qua phía Champs-Elysées. Gặp những đi qua phía Champs-Elysées. Gặp những đi qua đường, nào tôi có biết ai, song tôi cũng thương hết thảy.
Cái ái tình nó khiến con người ra nhơn hảo đà biết mấy !
Trót một giờ lâu, tôi mãn rảo bước từ hồ Marly đến nơi sân giữa, rồi từ sân giữa trở lại hồ, thì tôi thấy cỗ xe của Marguerite ở đàng xa chạy tới ; tôi nhình không rõ, tôi đoán ra mà biết đó thôi.
Khi vừa quanh theo góc đường vào Champs-Elysées, nàng bảo xe ngừng, và một chàng thanh-niên, và đương nói chuyện trong một bọn kia, tách mình ra mà đến cùng nàng chuyện vãn.
Hai đằng nói với nhau một chập ; chàng thanh niên ấy trở lại với bọn mình, còn ngựa thì cuốn vó lên đường, còn tôi, bước gần lại bọn ấy mà xem, thì tôi thấy chàng trai mới trò chuyện với Marguerite đó là Bá tước G..., quả thiệt là người có cái ảnh mà Prudence đã chỉ cho tôi xem, cũng khoe với tôi là người của Marguerite đã nhớ cậy đó.
Chàng ấy là người khách mà nàng dặn đừng rước vào hồi hôm đó ; tôi định rằng nàng bảo xe ngừng đặng trả lời với anh ta vì sự nàng trục khách chớ gì, và tôi lại ước-ao cho nàng kiếm một cớ nào khác nữa đặng đêm sau anh ta đừng tới cho luôn.
Từ đó đến chiều, xảy những việc chi nào tôi có biết ! Tôi đi tới, đi lui, tè hút thuốc, tôi trò chuyện, mà tôi nó nhưng sự gì, tôi gặp gỡ ai cho đến mười giờ đêm, tôi quên lửng hết.
Tôi chỉ nhớ có một điều rằng về nhà tôi, tôi lo sửa soạn trong mình trót h giờ, và rằng tôi coi chừng cái đồng hồ treo vách cái đồng hồ trái-quit của tì hơn cã trăm lần, mà hai cái nó i chỏi bậy với nhau mới là thâm chớ.
Khi nghe mười giờ rưỡi đồ, tôi rì thăm rằng đã phải thời đi.
Lóng đó tôi còn ở lộ Provence ; tì noi theo đường đu Mont-Blance, tì bằng ngan lộ, qua đường Louis-e Grand, đường de Port-Mahon và đường Antin đó. Tôi ngó chừng lên cửa tì Marguerite.
Trên ấy ọ ánh đèn chiếu sáng.
Tôi nhận chuông mà kêu cửa.
Tôi hỏi người giữ cửa coi cô Gautier có ở nhà chăng.
Ya đáp rằng nàng chẳng hề về trước cái vắt mười một giờ khuya, hoặc mười một giờ một khắc.
Tôi lấy đồng hồ trái quit ra xem.
Tôi đi đi từ đường Provence cho đến nhà Marguerite nội năm phút mà thôi, vậy mà tôi nhứng trướng đâu mình đi chậm lắm.
Tôi bèn đi thẳn thơ ngoài lộ, hai bèn chẳng có tiệm chi, và đi quanh hiêu, giờ ấy.
Mãn một khắc đồng hồ Marguerite đã về tới. Nàng bước xuống xe, vừa ngó khắp bốn bèn đường như nàng kiếm ai đó vậy.
Xe đay đi chậm chậm luôn đi, vì tàu ngựa và trại xe không phải ở trong rào ấy. Lúc Marguerite nhận chuông kêu cửa, tôi bước lại gần nàng và nói :
« Chào cô. »
— « À ! Thầy đó hả ? » Nàng nói mà cái giọng mình nghe ra thì không chắc rằng nàng vui lòng mà thấy tôi đến đó.
— Cô chẳng có cho phép tôi bữa nay đến viếng cô sao ?
Phải, có ; tôi đem quên lửng.
Tiếng ấy đánh đỗ cả mấy điều tôi suy nghĩ lúc ban mai, cả mấy việc của tôi ước mong trót một ngày đó hết. Song le tôi đã quen lăn với cái thói ấy rồi, nên tôi mới chẳng bỗ mà đi, chớ phải như mọi khi, tôi nỗ thêm dựng rằng.
Nàng vô nhà, tôi cũng bước theo.
Nanine đã sẵn mở cửa trong.
Marguerite hỏi : « Prudence đã trở về chưa hả ?
— Thưa cô, chưa.
Chạy dận rằng hễ chỉ về, thì chi mau qua đây với. Trước hết, người ra tắc đèn ngoài phòng khách, và, nếu có ai tới đây, mi cứ nói rằng ta chưa về và rằng đêm nay ta không về nghỉ.
Rồ ràng là một người đơn-bà có điều chi tư-lự và sợ cho người nào đó tới làm rộn cho mình. Tôi không biết làm tường mật chi, cũng không biết thốt tiếng chi ra hết. Marguerite đi ngay qua phòng ngủ của nàng : tôi đứng dậu, thì cứ đứng yên một chỗ.
Nàng kêu : « Thầy hãy qua đây. »
Nàng lột nón xuống, lột cái áo nhung mặt trong mình ra và liện nó trên giường, rồi ngồi xụi trong một cái ghế phó-tơi lớn, gần bèn bếp lửa, vẫn san hẻ rồi mà nàng còn bảo nhùm đó hoài, và vừa sâm-soi sợi chuyện đông hỗ, nàng vừa nói :
« Đâu, chiều nay thầy có chuyện chi mới để thuật cho tôi nghe nữa ? »

(Mai tiếp)

SAIGON.— IMP. DE L'UNION
TIRAGE, 3.00 EXEMPLAIRES
L'Administrateur-Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA.

Tirage : 3150 ex
Saigon le 17.X.25

NAM CHAN HUNG, RUE DES MARINS 170, CHOLON

CHOLON NAM CHAN HUNG

TRUNG-HUÊ NÔI-LOAN

Việc chánh-trị rất có quan hệ đến thương cuộc. Hiện nay bên Tàu giặc giã, nhơn công nghỉ việc, thông thương bế trễ, nên hàng Tàu mới phải lên giá dữ dội như thế.

Bổn hiệu cũng phải buộc mình lên giá hàng một chút.

Bến bán kiết chẳng bế phải trễ.

Lãnh đen giá dụng	4 $ 50 một quần
Xuyên toàn tiếng đen thương hạng	7 00 một áo
Xuyên toàn tiếng đen nhứt hạng	6 50
Hàng to giá dụng	3 00 một quần

Có bán đủ thứ hàng trắng và màu

Xin gởi thơ mua kẻo e còn lên giá, gởi contre-remboursement.

NAM-CHÂN-HƯNG
SCHEILS BAZAR
170, Rue des Marins, Cholon

Dây thép đánh tắt: BAZARANAM, Cholo

NAM CHAN HUNG, RUE DES MARINS 170, CHOLON

SÁCH CÓ ÍCH

Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON làm mới rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ, in có nhiều hình để cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyển sách có ích cho mỗi người. Ước ao sao mỗi chủ ở một cuốn để coi theo đó mà phòng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm qui lắm.

Giá mỗi quyển..... 1 $ 20 | Phụ thêm tiền gởi.. 0 $ 80

CÓ TRỮ BÁN TẠI

NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA

157 đường Catinat — SAIGON

LA

REINE DES MONTRES

DES FABRIQUES

PÉTOLAT Frères & ANGUENOT de Besançon

Les plus hautes Récompenses aux Expositions

Giá:		
Hiệu « REINE DES MONTRES » vàng Huê-kỳ		10 00
Id.	Id.	cô dây chuyền 10 80
Id.	Id.	cô dây chuyền và hộp đựng 11 00

Hãng MAGASIN UNIVERSEL.
Nhà R. CHOMIENNE,
Place du Théâtre.

CUỘC
Dựng hình quan Độc Kỳ

Quan huyện Vị có giao cho Thủ-bổn số tiền của các vị bỉ cùng, vậy bổn Trị-sự xin đăng ra sau đây.

Bổn Trị-sự chẳng quên ơn quan Huyện Vị có công khó đi đến trong các tỉnh quyên được số tiền to tác. Bổn Trị-sự cũng rất trọng ơn các vị đã có lòng bỉ cùng và các vị thân bằng cố hữu đã sẵn lòng tiếp rước và giúp giùm quan Huyện Vị trong cuộc quyên này.

Quận Vĩnh-lợi

MM. Vương Nguyên (Thanh-hóa)	40$00
Cao triều Trực	10 00
Trương van Đuổi	10 00
Lâm tấn Khuê	5 00
Nguyễn văn Hoài	5 00
Chung kim Qui	10 00
Vưu Tụng	10 00
Trần Thất	10 00
Nghe thiên Tri	5 00
Nguyễn thới Nghiêm	5 00
Đoàn hữu Tụng	10 00
Tô lai Thêm	5 00
Vưu hòa Hỷ	5 00
Châu văn Hòai	5 00
Lê nguyên Hanh	2 00
Vưu xuân Long	5 00
Hứa phát Đạt	5 00
Ngô tài Khi	5 00
Nguyễn thanh Chơn	2 00
Lý thâm Đức	1 00
Đinh Song	3 00
Trương đồng Thuận	2 00
Trần Tòng	5 00
Tạ Tâm (Cái-điều	2 00
Lâm Dâu	2 00
Nguyễn Mẹo, Long-thạnh	2 00
Trang Liễu »	1 00
Trần Chảo »	1 00
Lâm Thinh »	1 00
Khưu Sửu »	1 00
Mã Tương »	5 00
Mã Nghĩa »	1 00
Trương Xuân »	5 00
Lâm tấn Thăng »	2 00
Trịnh tam Hiệp »	1 00
Lý minh Hiến »	2 00
Lưu kỳ Phước (Hòa-bình)	3 00
Tăng Thăng »	1 00
Hồng khánh Vân »	1 00
Trương Du »	1 00
Ng. ngọc Lành »	1 00
Tạ văn Sĩ »	1 00
Mme Lâm thị Nôi »	1 00
MM. Nguyễn tấn Tỷ »	1 00
Huỳnh Rezt	3 00
Huỳnh Biêm	2 00
Tăng Xiêm	3 00
Thạch Nghinh	3 00
Văn Hòa (Hòa-bình)	1 00
Lý Xiêm	3 00
Thạch Đưa (Hưng-hội)	2 00
Ng. hà Truyền »	1 00
Mme Tiêu thị Miêng »	3 00
MM. Tiêu trí Chánh »	2 00
Tiêu trí Niên »	1 00
Pierre Huỳnh »	2 00
Trần Út »	1 00
D. chiêu Chia »	1 00
Trần Vall »	1 00
Mai Giờ »	1 00
Thạch Xiêm »	1 00
Lâm Nuôi »	1 00
Lý Thao »	1 00
Trần Kiêm »	2 00
Cao Muối »	1 00
Thạch Miết »	2 00
Trần Tân »	2 00
Lâm Mau »	2 00
Trương Tiêu »	1 00
Trương Hem »	2 00
Mme Kết »	2 00
Totaux generaux.....	248 $ 00

CÁC VỊ BỈ XE MÁY ĐẶP !!!
có để bán tại
HÃNG:
AU SPORTIF FRANCAIS
135, đường Espagne — Saigon

CÁC MÓN HÀNG HÓA RẤT TỐT VÀ GIÁ THẬT RẺ
KỂ RA SAU NÀY:

XE MÁY HIỆU:
"ELDÉE"

Xe thường sơn đen hay màu, có ống bốm, cổ frein và túi đựng đồ phụ tùng.	50 $ 00
Thứ xe tốt, có 2 cái freins, ống bốm và túi để phụ tùng.....	54
Xe đua sơn màu xanh lá cây hay là xanh đậu Aicyon, có ống bốm, frein và túi để phụ tùng.....	54
Thứ xe tốt có 2 freins, để bao trái nệm, đề đồ, ống bốm, túi để phụ tùng, đèn khí đá.....	60 00
Thứ xe thường cho con nít nhảy Emaill sơn đen có để đồ phụ tùng.....	46 00
Thứ xe thường cho con nít thiệt tốt, có 2 freins và để đồ phụ tùng.....	49 00

ĐỒ PHỤ TÙNG:

Chuông hiệu "Cosmos" bề ngang 85 m/m, tiếng kêu rất thanh và lớn...	1 $ 10
Ống bốm xi-kên 30×16.....	0 70
Ống bốm xi-kên 38×16.....	0 90
Đèn khí đá "Vita" thiệt tốt.....	3 00
Đèn khí đá "Vita" nước.....	3 50

XE MÁY NHỎ:

KIỂU MỚI BÁNH CĂM VÀ CHẠY BẰNG DẦU	
Thứ xe ở cho nít từ 4 tới 6 tuổi.....	26 00
Thứ xe ở cho nít từ 6 tới 8 tuổi.....	26 00
Thứ xe ở cho nít từ 8 tới 10 tuổi..	29 00

Hãy xin giá đồ của bổn hãng: Vợt đánh banh-tròi banh đánh vợt, ballons, đồ phụ tùng cho xe hơi vân vân.

Bổn hãng xin các Ngài khi gởi thơ mua đồ hãy gởi trước 3 00. Số tiền còn thiếu... bổn hãng sẽ gởi cách lãnh hàng giao ngân.

Lâu ngày gặp bạn

Trần-hữu-Đức với Lý-phước-Tôn vẫn là bạn thiết xưa nay; vì xưa đi học một trường, nay lại làm một sở, nên hai nhà thân cận, lui tới hằng ngày. Rồi đâu lục nọ xảy Phước-Tôn phát bịnh sốt ho, chạy thầy thuốc hen lâu không hết; kế Phước-Tôn lại bầu thân đi dự, rồi nhứt mình đau cả cốt gân. Chừng Phước-Tôn mới xin nghỉ sáu tháng, dặng lên Saigon kiếm thầy chạy thuốc cả vợ chồng. Lúc đưa đi Hữu-Đức rất buồn, xin bạn hãy rảng lo kiếm thuốc dặng mau về cho hội hiệp anh em.

Phước-Tôn đi hơn bốn tháng ngoài, cũng có gởi thơ về nói khá; bỗng ngày nọ Hữu-Đức vừa làm việc mới về, ngồi dựng có chỉ giúy ra cất; sao với thấy một người vầm vỡ, ngoài bước vô vỗ vai Hữu-Đức, tức thì Đức nhìn thì quả có hơi quen, song ai thiệt là quên tên mất; người ấy mới cười xòa mà nói: Coi em quên anh thiệt sao?

Nghe tiếng nói Đức liền la lớn: Hủy: Anh Tôn mà tôi không nhớ chớ! Uả! Chi sao mội lăn anh ốm nhách rèn hoài, mà nay mạnh mẽ tươi cười dữ vậy?

Thì gặp thuốc hết đau hết nhứt hết bịnh chớ lạ gì?

Vậy sao? Cha! Mừng cho anh quá! Uả còn chị sao?

Chị em nay còn có da có thịt hơn qua nữa, siển ho chi nó hết trơn rồi.

Trời ôi! Bộ anh gặp thuốc tiên sao chớ?

Thuốc của người ta chế luyện; chớ không phải tiên; mà sự hay nó khi nói thuốc tiên cũng được. Còn thằng hầy nhỏ ở nhà đâu vẫn vậy em?

— Anh muốn sai chi sao?

— À, bảo nó ra bến-đò rước chị em với xách đồ hoen thế.

(sau tiếp)

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

34, Rue du Canton — à CHOLON

SƯU-ĐỘC-LINH-DƯỢC
(THUỐC TRỪ NỌC ĐỘC-LA)

Bịnh [illegible] là một [illegible] giặc lớn [illegible] đời văn-[illegible] thế - giới, [illegible] mang lấy [illegible] cơn ăn [illegible] ngon, [illegible] Không yên [illegible] Ly là [illegible] giống bịnh [illegible] thâm, rất [illegible] cho nhân [illegible] gã-hội. Bởi [illegible] cho nên từ [illegible] đến nay [illegible] anh hàng [illegible] biệt có nhi [illegible] người vì nó [illegible] phải bỏ mình [illegible] cũng là [illegible] đông lắm [illegible] phương thuốc [illegible]

Chớ [illegible] tiệm tôi đây [illegible] ra hòm thuốc đầu nay, vẫn trị các bịnh hoa-liễu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế giới, cho đến mới thấy dạng nhiều cái mụt mà nghiệm ra rất có nhiều thầy trị bịnh hoa-liễu thì hay dùng những vị Bã đậu sung mà xỏ cho mạnh, hoặc dùng vị Thủ-ngân ma đông xuống, phơi vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn ảnh con nữa dặng, ắt phải tuyệt giống tiệt nòi, cái sự hại ấy rất to! Và chẳng hề cái độc mà bỏ vào mình thì nó cứ vào theo máy nơi mạch máu, chớ không phải là ở hoài một chỗ, nếu xỏ như vậy mà xỏ ra cho hết mấy nơi mạch máu trong cả châu thân dặng sao? Bất quá là rước cái nhiệt độc nó dương hành mà chỉ xỏ ra, hoặc cho nó ba lường dặng mà làm cho giảm sắp thôi, đó mà thôi, chớ nói lành chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình mỗi hai tháng thì là làm to đến đó.

Bởi tôi kết rõ các cớ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các Ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bịnh ấy mà chế thứ thuốc nầy ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là bổn bịnh, không ngrung cũng không xổ lắm, bịnh nặng thì mỗi ngày xổ hai lần, còn bịnh nhẹ thì mỗi ngày xổ một lần không đau bụng, cũng như thứ người mạnh lại đến vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc ấy theo mồ hôi hoặc theo đường tiểu-tiện, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bịnh Hoa liễu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc, và sửa diện mạo sáng lang, tinh thần khỏe khoắn.

Chú trị các chứng bịnh bởi hoa liễu kể ra sau nầy:

Phồng thấp đau xương	Bán thân bất toại.
Tim-la lói-lói.	Dương mai mọc mụn.
Ban lịnh hột xoài.	Ung thư nhọt độc.
Huyết khô huyết đọng.	Lát vet lát đồng tiền.
Ghẻ độc lấy lưa.	Xỉ đanh thăng độc.
Hạch nổi chết độc.	Các [illegible] ngoài da.

Như ai có bị mấy chứng bịnh nầy thì xin dùng có tiết tiêu, hãy mua mà uống, vì thuốc nầy trừ dứt nọc chẳng còn tái di tái lại nữa.

CÁCH DÙNG: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng và tối trước khi ngủ uống một muỗng. Còn thuốc hườn uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tắm mỗi ngày một lần, và phải cữ ăn đồ chua, đồ sống sít.

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 3 $ 00

Cigarettes Diamant

Thuốc điếu hiệu Hột Thạch Xoàn của hãng AN-HUNG

Bán tại những nơi bán thuốc điếu thượng hạng

Les cigarettes «D'AMANT» sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la maison «MELIA FRERES» dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spécial du tabac entrant dans sa fabrication, les cigarettes «DIAMANT» possèdent un très bon goût.

Ayant l'œil pour de meilleur et ne se cachant pas la gorge, elle se trouvent et trouveront toujours en tête de celles qui lappréciant à sa juste valeur, malgré quelles soient nouvellement importées en Indo-Chine par la Maison L.U.C.I.A.

Le nom «DIAMANT» leur est attribué, parce que cette pierre précieuse revient le bonheur à celui qui le porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes «DIAMANT» auront le bonheur de trouver constamment dans cette consommation constante de ce produit.

Importées par la maison L.U.C.I.A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner. Les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grandes épiceries de Saigon, Cholon et grandes centres des divers pays de l'Union-Indochinoise.

L'U.C.I.A.

SAIGON - HANOÏ - HAIPHONG

THUỐC ĐIẾU HIỆU
«HỘT XOÀN»
Kim cang Ngọc)

Thuốc điếu hiệu «HỘT XOÀN» chế tạo tại một hãng lớn ở tại thành xứ Alger, tên là hãng «MELIA» anh-đệ. Hàng nầy đã đạt danh thơm cả hoàn cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiệt là lựa công thuốc tốt thiệt hạng mà làm ra thứ thuốc điếu nầy, nên mới có đủ thơm tho mà lại như vậy.

Ít có nhựa độ, lại không khô cổ, để lâu không sâu mọt. Không phải nói, bổn chủ quí khách ra dùng thuốc nầy lắm, tuy là hãng L.U.C.I.A. mới đem lại trữ bán bên Nam-kỳ chẳng bao lâu, mà người người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên HỘT XOÀN mà đặt hiệu thuốc điếu nầy, là vì hột xoàn giúp phước cho chủ qui khách, thường dùng thuốc nầy, được sự may sự phước.

Trữ bán tại hãng L.U.C.I.A. Saigon đường kinh lấp, môn bài số 34, và trong các tiệm chập phổ lớn (nhà hàng) ở Saigon, Cholon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yêu dầu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông

L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ NĂM ĐỒNG BẠC sắp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi

ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT!

KIẾN XEM SÁCH CỦA PHÁP-QUỐC VÀ CỦA MỸ QUỐC — LÀM KIỂU SỬA KIỂU — X ĐỘ THƯ Y MẮT GIÁ SÁNG MỆCH Ở TỰ NHIÊN LÀM, THẾ ĐI ĐƯỢC

Bản Kiến đo theo tỏa Lương-y kỹ-lưỡng.

XƯỞNG RIÊNG LÀM KIẾN THEO Y-HOA
CỦA NHÀ THUỐC CHÁNH L. SOLIRÈNE
Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY
SAIGON

Tổng lý: Ông G. HERBERT, thiện-nghệ về nghề kiến mắt. Có cấp-bằng tại thành Paris.

CÒ BÁN: Máy bọc-kính — Ống đựng — Ống kính tinh-hồ — Ống Hamic chậm.
Các đồ khi-dụng đúng-đắng.

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAN"

Kiến "Cristal American" của chúng tôi bán, trông theo ở mắt, xem lỗ hơn, sáng hơn kiểu thường bốn chục phần. Dùng rang đọc sách, viết hai hôm giờ nầy sang giờ no mà chẳng chút mệt nhọc.

Mang trong giữa ánh-sáng mặt trời rất mát, chẳng lòi mắt mà vật mình xem cũng chẳng sỏi mau.

Mỗi cặp kiến có cho giấy bảo kiết năm năm.

Cho kẻ nào mà cần phải dùng hai thứ kiến (kiến xem x và kiến trông gần), chúng tôi lại có thứ kiến riêng hai tròng, nhưng chẳng thấy biết được. Đang một cặp mà xem xa gần đều đặng không cần phải có hai cặp.

Gọng xuy-vang của Mỹ-Quốc cũng tốt như gọng vàng hiệt vậy. bảo kì trong mười hai năm.

Rượu hiệu RHUM DU PILAR nầy
Trử tại hãng L.U.C.I.A.

Là một thứ rượu đặt bằng mía ròng, nên mùi thơm mà lại ngon lắm

Nếu ai thường dùng rượu nầy, thì tinh thần trở nên trăng kiện; nhứt là trong cơn bịnh thời khi lưu hành, như dùng thường rượu nầy thì tránh khỏi các thứ bịnh truyền nhiễm.

Còn bịnh nhựt mà thường dùng, thì kinh lạc lưu thông, mau tiêu hóa vận động.

Thiệt là một thứ rượu rất hữu ích; xin chư-tôn mua thử mà dùng thì mới rõ là vật hữu dụng.

Như có mua xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu: chữ vàng, lại chính giữa tròng thì có hình Đức-chúa Bà đội mủ triều thiên, tay bồng ấu chúa, thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine
34, Boulevard Charner. — Saigon

RƯỢU SAM-BÀNH
MOËT & CHANDON
NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

Nài cho đặng thứ nhãn có cả, NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve bọc bằng kẽm, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chỉ.

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại lý cho cả Đông-pháp,
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOET & CHANDON
122, Rue de Lagrandière. — SAIGON

• Hãng buôn E. HEUMANN
102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu nhứt:

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/- sec.
Rượu bọt : CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rom hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rom hiệu BRIAND.
Sirop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT lại xứ *Frontignan.*
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocalat có sữa hãng bột hiệu ELESCA.
Mâu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.
Có tiền dẫn chữ Quốc-ngữ rất tiện

Thuốc NÉOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng ngự vệ-sanh trong nhà.
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE.
Nước sức tóc — Đồ các thứ.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP
NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC
TỈNH GIADỊNH

YẾT-THỊ đơn thuận mãi đất nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TOẠ LẠC số đất	SỐ thửa đất	tờ bộ đồ	SỐ VÀO MẪU	HỘC HỘ
Nguyễn-văn-Dam chủ-điền An-thới-đông	An-thới-đông An-thit	43	4e	2ha 26 60	Đất cỏ rừng chồi và sình thấp Người mua phải khai phá trồng lúa trong kỳ 5 năm bằng không trả đất lại cho nhà nước.

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ đều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị nầy và nạp cho quan Thanh-biện chủ tỉnh Giadinh.

Giadinh, le 26 Juin 1925.
Signé: CULLINET.

Trung-Bắc

HAIPHONG
Thảm trạng

Hồi 3 giờ ngày thứ sáu 3 Juillet vừa rồi, một đứa bé tên Gai chẳng may bị bịnh mà chết. Mẹ nó vì đi ăn xin nên không đủ tiền mà chôn cất thì sợ cảm đã đem vào nhà xác.

∴

Đánh nhau

Vừa rồi không biết vì duyên cớ làm sao mà thị-Hồng, 24 tuổi, bán hàng hoa quả nhà ở phố Harmand, Trần-thị-Vân, 17 tuổi, đào hát rạp Hải-đài phố Metz và thị Ba, 25 tuổi buôn bán ở phố Metz, đánh nhau một trận rất kịch liệt, thì đã có linh canh-sát đến bắt tất cả về sở cảm để làm biên bản.

∴

Nạn ôtô

Chiều ngày thứ ba vừa rồi, có cái xe ô-tô của M. Louis-Sen đi ở đường Belgique thì va phải đứa bé 6 tuổi tên là Bảo. May không việc gì đến tánh mạng chỉ bị thương xoàng thôi.

∴

HABÒNG
Hai đứa trẻ té xuống giếng một lần

Hồi 4 giờ chiều ngày 25 rồi có hai đứa bé, một đứa trai, một đứa gái, rủ nhau đi chơi thế nào không biết mà cùng nhau té xuống giếng ở cạnh đường cái Hnoi Sontây. Khi người làng biết rồi lên thì hai đứa bé đã chết rồi, dã đem hết cả những cách cứu cấp mà chỉ chữa được một mình đứa gái sống mà thôi, còn đứa con trai với lên thì không tài nào mà cứu được nữa.

∴

HANAM
Nạn ôtô

Hồi 8 giờ tối 22 Juin, tại con đường hàng tỉnh Phủ-lý Namđinh, một người dân-công đang kéo một cái xe-bò đi một bên đường, thình linh bị một cái xe ô-tô đụ người An-nam cán bánh va phải.

Chiếc xe bò thì gãy, mà người kéo xe thì bị thương thương lắm. Sở cảnh-sát đã giải người sốp-phơ đến sở cảm và đem người bị thương ấy đến nhà-thương Phủ-lý, rồi đến hôm sau mới đưa lên nhà-thương Bảo-hộ ở Hanoi để điều trị.

∴

NINHBÌNH
Một dám cướp to

Vào hồi 11 giờ đêm hôm 23 Juin, một bọn ăn cướp chừng 15-16 đứa có đủ đồ khí-giới vào cướp nhà tỷ nương ở chợ Mo. Bọn ấy bắt người vợ tỷ nương chém một lát vào mặt, lấy thau gọp đồ vật và caisse tiền trong nhà nước chừng 500 đồng rồi lẫu thoát. Quan huyện sở tại đã cho người đi đo tham mãi đến hôm 27 Juin mới bắt dặng lũ ăn cướp và đồ vật của nhà chủ đã mất, hiện đã giải hoàn ấy cùng người chủ chứa lên tỏa án.

∴

HANOI
Ôtô thử sức xe tay

Chiều hôm 29 Juin, hồi 4 giờ chiều, một cái xe ô-tô đo M. Lapique cầm máy đi trên cầu Sông cái thì dụng phải một cái xe cao-cửa bên Gia-lâm. May không việc gì đến người.

∴

Đường điện thoại xuống Haiphong lại bị mất trộm

Đường điện thoại ở Hanoi đi Haiphong lại bị kẻ trộm cắt đứt mấy đoạn.

Quan Dự-thẩm tòa án Hanoi đã giao cho sở mật-thám xét về việc ấy.

∴

Cái xác ở hồ Hoàng kiếm

Sáng hôm 3 Juin hồi 5 giờ rưỡi, người ta có vớt được một cái xác người con gái chừng 18 tuổi nổi trên mặt nước ở hồ Hoàng-kiếm, không rõ cớ cảm cớ dâu, khám trong mình không có thương tích gì khả nghi và hình như đã ngâm nước được một đêm rồi. Sở cảnh-sát khám xét xong thì đã cho mang vào nhà xác.

∴

HAIDƯƠNG
Cái nạn ôtô

Vừa rồi tên Dương-văn-Ưu đi chiếc xe ô-tô hàng số T. 2515 chạy đường Haiphong Hanoi. Khi đi đến ga Du-nghĩa, xe chưa dừng lại đã nhảy xuống, chẳng may ngã bị thương. Lập tức chở vào nhà-thương Hai-dương để điều trị.

CỘC CỘC CỐC — CỘC CỘC CỘC CỐC CỘC, CỐC

Cứu, đồng-bang, cứu!

Đồng tiền là huyết mạch, cho nên hễ trẻ lời hứa thì muốn muốn, ngân ngân sự nàng nhe làm cho phải ăn thâm, uống sầu, ngủ nằm chông gai, thêm cười ra nước mắt.

Nợ nhiều gánh lấu chắc phải xế vai, nên thà dứt chữ Danh, hơn là để lần lựa mất thứ chữ Lợi.

Vậy nhứt định bán, bất kỳ là hàng nào, trừ ra một vài món người ta gởi en consignation mà thôi, giá nào cũng phải, lỗ vốn cũng cam, miễn là đủ tiền mà lấp mồ đinh, kêu qui nhơn thôi, nước ốc.

Xin đồng bang chiếu cố, đến mua giùm kẻ ít, người nhiều, trước là đặng giá nói, sau nữa là thì ân cho đồng bang qua khỏi chỗ ngặt nghèo, ơn trọng như non núi.

Nay kính
PHAN-VĂN-HIỀN. — Maison du Cotinat
43, Bd Charner, Saigon.

Nếu mà Chư tôn một mỏi hay là làm việc nhiều cùng là ăn đủ đuổi thì hãy nhớ uống PILULES PINK, bằng không thì ngày sau Chư-tôn sẽ ăn năn.

Vẫn thứ PILULES PINK là thứ bổ huyết và bổ gân cốt, làm cho mình ăn ngon lại dễ tiêu hóa. Nè lại là một thứ thuốc thần hiệu trị về các bịnh, anh ra lời kẻ nói huyết và yếu gân.

Trong coi ý được phòng lừa có bán

Một quyển sách rất hữu ích!

Mới xuất bản một quyển sách tựa đề «Les Administrations et les Services Publics Indochinois» của ông De GALEMBERT, Tham-biện hạng-nhứt ở Hanoi soạn ra. Mục-đích quyển sách nầy là chỉ-biện-giải việc chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Thông-biện cũng các bổi thi khác.

Trử bán tại nhà in *Union, 157, Rue Catinat — Saigon.*

Sách dầy 888 trương, giá . . . $ 10$00

Xin gởi theo 0$40 tiền cước phí.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn đào-luyện, lớn thành Paris sẽ

KHÁNH-KÝ và Công ti

84, Đường Hồ-Xá (Boulevard Bonnard), Saigon
Dây thép số 484 — Dây thép số 48 — Khánh-ký, Saigon

Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình mầu đủ sắc hình vẽ bằng mực thủy, chuyên môn nghề rọi hình ra tỏ lớn rất rõ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại Sóctrăng hoặc đến nhà thân chủ, cũng có bán và an đồ để dùng chụp hình; lửa bịnh và rửa kiểu rất gì lẹ. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khung lớn — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các mầu. Vẽ sẵng ho je vẽ theo ý qui khách đặt, khi đóng bang muốn mua sơn thủy, xi bạc kẽm có vẽ sẵng đến tiệm chúng tôi, được khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục-tỉnh muốn thử ảnh chụp xin gởi hay đi tỉnh đây thép chỉ cho ở nhà rành thợ sẽ đến rọi nhà.

HÃY CHO CON MÌNH DÙNG
BỘT SỮA HIỆU
NESTLÉ

Hậu nhựt nó sẽ trở nên con người mạnh bạo và mập mạp.

Tại hãng Nestlé mọn bài số 35 đường Mac-Mahon có cho kiểu bột sữa và quyển sách chỉ rành cách dùng bột ấy.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với tuc-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn dường đều là thuốc của ông lương-y VI-TỂ-SANH bổn thảo ra công chọn lựa các thứ dược nơi mấy đanh sư, mà chế luyện cho được tinh thuần tận nhị, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đăng hành ông phát mập mà làm kỷ niệu. Xưa nay cứu sống mang người, lấy số ngàn muôn mà kể cấp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng đức thiệt, bằng đườn mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục đã tư lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chếp các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, như là (THIÊN . . . ĐƯỜNG) vân vân . . . và làm những bao, những hộp, những tờ giấy lựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi nơi sang hãy xem cho kỹ thì tự biết giả chơn.

Vậy từ đây nơi chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và hành ông phải mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
38, rue de Canton 38, CHOLON.
Chủ mron cẩn cáo

Hàng-hóa Bắc-kỳ

Ông chủ nhơn nhà ĐỨC-THỊNH ở đường Catinat số 84, kính tỏ cho qui khách hay rằng ông mới mua dặng cái tiệm bán đồ Bắc của ông Nguyễn-Bắc ở tại đường Catinat số 46 và 48.

Xin đến viếng một lần qui khách sẽ thấy các món hàng tốt thượng hạng và giá rẻ không dâu sánh.

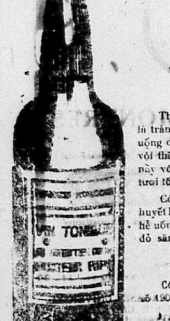
Nhờ bán đủ các món hàng hóa và giá bán lại rẻ, nên nhà Đức-Thịnh từ đây đã chiếm được giải nhứt về việc buôn bán hàng hóa chế tạo tại Bắc-kỳ.

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ,

Nhờ sự tín-dụng của chư-tôn bấy chầy nên bổn-hiệu ngỏ vài lời cho chư-tôn rõ rồ sự cần ích mà chư-tôn và thân hằng cố hữu của chư-tôn nên đến bổn-hiệu mua đồ. Vì các thứ đồ mà chư-tôn có dịp đi điển trong lục Tỉnh Tây và Tây Annam cùng là đồ cho những người bạn-hữu từ giã xứ thuộc-địa. Bổn-hiệu có bán đủ thứ đồ tốt đồ cho chư-tôn chọn lựa mà giá lại rẻ lắm. Món đồ tốt chẳng nơi không có tiệm nào bán giá rẻ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đồ của bổn-hiệu xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn-hiệu thì biết rõ vì họ có mua thường lui cử việc nói ngay. Bổn-hiệu bán đủ các thứ hàng Bắc thật tốt. Bán sỉ và bán lẻ như: đồ cẩn, đồ đồng, đồ kêu, đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu bằng bông vàng, bông bạc, nhiễu hột gà, bang, xuyến, the, la-cà sa-hột, lược lăng đủ các thứ màu, lãnh bước, lụa cô-đô. Lụa quần-anh vải may màng, các thứ tố bông và trơn đủ các màu, các thứ nón tây, giày ha, giày tây, giày cườm, giày bắc, các thứ trà vòp bông. Các thứ rương da và valises v. v... Có bán hàng tàu, xuyến đen, lãnh tàu, lãnh bắc-thảo, hàng cẩm-châu, châu-xa, trâu, lục-soạn trắng v. v. nhưng đủ màu, đồ bạc, đồ chạm, đồ cẩn, đồ Sulon (phòng khách) có bốn cái ghế dựa hai cái ghế dài và một cái bàn, ghế chạm đồ đồng, lư-hương, chưn đèn; màm hút v. v. giá thiệt rẻ và đồ lại tốt.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua khỏi trả.

Đánh đây thép để CHAUVIN — Saigon.
NHÀ ĐỨC-THỊNH.
84 rue Catinat Saigon.



VIN TONIQUE
ET
BI-NATRITIF

Du Docteur RIP

Vệ-sanh dữ của Lương-y RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cùng là trấn kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đà thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lần thanh đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Con con nít liệt nhược, đơn-bạ, mất máu, có huyết bạch, có chứng, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da thịt đỏ sáng, thần thần trán kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 130-132

Le gérant Pharmacien Francis Chanoux 130-132, Rue des Marins Cholon.